

VII Congreso Internacional
"Exilio y Universidad: Presencia y Realidad 1936 - 1955"
Resúmenes de las Ponencias.

José Luis ABELLÁN
Universidad Complutense de Madrid

Presidente del Ateneo de Madrid
C/ Prado, 21
28014 Madrid
presidenciaateneo@telefonica.net

Título: "La ciencia médica en el exilio: antes y después de la Guerra Civil"

"La ciencia había sufrido un abandono progresivo desde el S. XVIII hasta mediados del XIX, en que se inicia una lenta, pero continua, recuperación. El impulso institucionista (1876) adquirió fuerza y consistencia con la Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas (1907), de tal modo que el panorama científico español había cambiado sustancialmente en 1936. La Guerra Civil afectó de modo radical a esa situación por la acción represiva del franquismo. Primero, con el asesinato de figuras eminentes y representativas; después, con depuraciones sistemáticas; finalmente, con el exilio de muchos de sus protagonistas. El país de acogida de estos científicos fue, sobre todo, México. Después de México, vendría Inglaterra y más allá países como Argentina, Estados Unidos, Rusia, etc. Un lugar destacado en el panorama de la ciencia del exilio ocupa la revista *Ciencia*, a la que dedicaremos la atención que merece."

"Zientziak gainbehera etengabea izan zuen XVIII. mendetik XIX. mendearen erdialdera. Orduan, apurka-apurka berreskuratzen hasi zen. Bultzada instituzionista (1876) indartu eta sendotu egin zen Ikasketa eta Ikerketa Zientifikoak Hedatzeko Batzarrarekin (1907). Modu horretan, Espainiako giro zientifikoa erabat aldatuta zegoen 1936an. Gerra Zibilak egoera horretan muturreko eragina izan zuen, frankismoaren zapaltze-ekintza dela eta. Lehenengo eta behin, irudi ospetsu eta adierazgarriak erail zituzten; ondoren, arazketa sistematikoak egin ziren; amaitzeko, protagonista askok erbestera jo behar izan zuten. Zientzialari horien harrera-herrialdea, batez ere, Mexiko izan zen. Mexikoren ostean Ingalaterra zegoen, eta gero beste batzuk, esaterako Argentina, Estatu Batuak, Errusia, etab. Erbesteko zientziaren giroan leku nabarmena du *Ciencia* aldizkariak eta, horregatik, merezi duen arreta eskainiko diogu."

Iñaki ADÚRIZ OYARBIDE
Hamaika Bide Elkartea

inaduroy@teleline.es

Título: "Thalamas, tras el saber y lo sagrado"

"Juan Thalamas Labandibar (Behobia, 1906 – Cambo, 1981), se presenta como modelo de sacerdote liberal y vasquista a quien la Guerra Civil quiebra su trayectoria más que prometedora en relación con la labor espiritual y religiosa y, también, con la docencia y la actividad científica y humanística en el *Seminario Diocesano* de Vitoria (1932 a 1936), centro puntero de formación en esos años de cambios políticos. Tal quiebra no supone la desaparición de su principal tarea como transmisor de *la cuestión social* cristiana ni como catalizador de una *espiritualidad de índole vasca*, incluso tras *la debacle de Gernika* (1937), que se recompone en el exilio en diócesis de los Pirineos franceses o,

también, en Inglaterra. Tampoco, como hombre de letras y humanidades, desaparecerá su capacidad e interés intelectual que, en el mismo exilio o después a comienzos de la década de los 50 y hasta su muerte, continuará desarrollando –sin poder ejercer ya la docencia– a través del estudio científico y etnológico de la cultura vasca, y como impulsor de una cultura de amplias miras.”

“Juan Thalamas Labandibar (Behobia, 1906 – Kanbo, 1981) apaiz liberal eta euskaltzalearen eredu da. Gerra Zibila oztopo izan zuen etorkizun oparoko ibilbidean, hala eginkizun espiritual eta erlijiosoari lotuta, nola Gasteizeko *Seminario Diocesano* zentroan –aldaketa politikoen urte horietan trebakuntza-zentro aitzindaria– 1932tik 1936ra izandako irakaskuntza-jarduerari eta jarduera zientifiko eta humanistikoari dagokienez. Hala ere, *gizarte-auzi* kristauaren transmisore eta *euskal joerako espiritualitatearen* katalizatzaile izateari ez zion utzi, ezta *Gernikako hondamendiaren* (1937) ondoren ere. Sasoi hartan Frantziako Pirinioetako diozesian aritu zen, baita Ingalaterran ere. Letra eta giza zientzietako pertsona den heinean, bai erbestean, bai 50eko hamarkadaren hasieratik hil arte, euskal kulturaren azterketa zientifiko eta etnologikoa garatzen eta ikuspegi zabaleko kultura bultzatzen jarraituko du –irakaskuntzan aritu ezin duenean–.”

Paulo AGIRREBALZATEGI

Saio-idazlea – Idazlea

abaltzategi@mendu2.euskalnet.net

Izenburua: “Unibertsitatea exilioan eta exilioko unibertsitatea: Euskal Uniber-tsitatearen erbesteari luzea”

- 1.– Hizkuntz eta kultur exilioa.
 - 2.– Unibertsitatea: Unibertsalaren eta partikularren artean. Herrian Herriko Unibertsitatea, mundu eta kultura zabalera irekia.
 - 3.– Salamanca: euskaldunon unibertsitate erreferentzia historikoa.
 - 4.– Euskal Herriko Unibertsitatearen zazpi mendetako barne-exilioa.
-
- 1.– Exilio lingüístico y cultural.
 - 2.– Universidad: entre lo universal y lo particular. La universidad local, abierta al mundo y a la cultura.
 - 3.– Salamanca: referencia universitaria histórica de los vascos.
 - 4.– Exilio interior de siete siglos de la Universidad del País Vasco.

Ángeles de Dios ALTUNA de MARTINA

Centro Vasco de Chaco: “Kotoiarren Lurra”

Mart1@arnet.com.ar

Título: “Francisco Blasco Fernández de Moreda. Penalista y filósofo del derecho”

“Francisco Blasco Fernández de Moreda (Madrid, 1906 – Corrientes, Argentina, 1974) estuvo vinculado como profesor a la Facultad de Derecho de la Universidad de Madrid. En 1936 se exilió a Francia. En 1943 pasó a México, vinculándose como profesor extraordinario en Ciencias Penales en la Universidad de Veracruz. Más tarde llegó a Argentina, donde trabajó junto al doctor Luis Jiménez de Azua. Fue profesor *full time* en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional del Nordeste. Tuvo a su cargo las cátedras de Derecho Penal y Filosofía del Derecho.

Su prolífica y variada labor en el campo del derecho le valió el nombramiento de profesor consulto de la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional del Nordeste.”

“Francisco Blasco Fernández de Moreda (Madril, 1906 – Corrientes, Argentina, 1974) Madrileko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatean irakasle aritu zen. 1936an Frantziara erbesteratu zen. 1943an Mexikora igaro zen, eta bertan Veracruzeko Unibertsitatean Zigor Zientzietako aparteko

irakasle izendatu zuten. Geroago Argentinara iritsi eta Luis Jiménez de Azua doktorearen ondoan lan egin zuen. Ipar-ekialdeko Unibertsitate Nazionaleko Zuzenbide Fakultatean *full time* irakaslea izan zen. Zigor Zuzenbideko eta Zuzenbidearen Filosofiako katedrak bere ardurapean izan zituen. Zuzenbidearen esparruan gauzatutako eginkizun oparo eta askotarikoa dela bide, Ipar-ekialdeko Unibertsitate Nazionaleko Zuzenbide Fakultatean irakasle aholkulari izendatu zuten.”

Federico ÁLVAREZ ARREGUI
Universidad Nacional Autónoma de México

Copilco 300, Edificio 17, Dpto. 504
Colonia Copilco – Universidad
México 04360 D.F.
fedaa@servidor.unam.mx

Título: “Inserción y desenlace del exilio en la universidad mexicana”

“La importancia de la cuota de intelectuales que formó parte del exilio republicano español en México ha sido subrayada repetidamente. En 1939 México estaba ya provisto de una base cultural y científica importante, y si el exilio republicano pudo desempeñar el papel que le tocó en suerte fue gracias a esos fundamentos. El exilio llegó en el momento oportuno. De ahí su inmediata participación en el desarrollo del país. En las universidades su aportación estaba, pues, predeterminada, lo mismo en las humanidades que en las ciencias. En esta aportación pueden distinguirse tres generaciones que concluyen en la actual, en la que los niños estudiantes exiliados de ayer son los ya viejos profesores hispano-mexicanos de hoy, integrados sin distinción en la vida académica. Mi materia es la teoría de la literatura, su relación con la filosofía y su crisis de crecimiento y desorbitación. Escribo un libro sobre sus relaciones con la música y la pintura, y sobre los límites de la semiótica en ese campo.”

“Behin eta berriro azpimarratu da Espainiako erbesteratze errepublikarrean Mexikora iritsi ziren intelektualen garrantzia. 1939an, Mexikon oinarri kultural eta zientifiko garrantzitsua zegoen, eta erbesteratu errepublikarrek oinarri horiei esker garatu zuten haien eginkizuna. Erbestea une egokian iritsi zen. Eta herrialdea garatzen lagundu zuen. Unibertsitateetan, erbesteratuen ekarpena aurretik zehaztuta zegoen, bai giza zientzietan bai zientzietan. Ekarpen horretan, hiru belaunaldi bereiz daitezke, azkena gaur egungoa. Orduko ikasle erbesteratuak gaur egungo irakasle hispano-mexikarrak dira, bizitza akademikoan guztiz barneratuta daudenak. Nire gaia literaturaren teoria da, filosofiarekin duen lotura eta horren hazkunde-krisia eta orbitatik kanpo geratzearen krisia. Literaturak musikarekin eta pinturarekin dituen loturei eta semiotikak arlo horretan dituen mugei buruz liburu bat idazten ari naiz.”

Miriam ALZURI MILANÉS
Museo de Bellas Artes de Bilbao

Plaza del Museo, 2
48001 Bilbao
malzuri@museobilbao.com

Título: “Juan de la Encina y la UNAM de México”

“Ricardo Gutiérrez Abascal, *Juan de la Encina* (Bilbao, 1883 – México D.F., 1963), fue una de las firmas esenciales de la crítica de arte española de los años veinte y treinta del pasado siglo. Inició su carrera periodística en su ciudad natal, y, tras una estancia de estudio en Alemania, se vinculó a varias de las iniciativas periodísticas de José Ortega y Gasset, como la revista *España* y los periódicos *La Voz* y *El Sol*. De talante artístico moderado, comprometido con la modernidad pero no con el radicalismo estético vanguardista, entre 1931 y 1936 ocupó la dirección del Museo de Arte Moderno de Madrid. En 1938, invitado por el Gobierno mexicano a colaborar en diversos centros docentes, se

trasladó con su familia a ese país, en el que durante las dos décadas siguientes desarrolló una fecunda labor como teórico e historiador del arte, además de como profesor. El texto repasa la trayectoria docente iniciada por Juan de la Encina en México a partir de 1940, con especial detenimiento en su trabajo como profesor de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México entre 1949 y 1963.”

“Ricardo Gutiérrez Abascal, *Juan de la Encina* (Bilbo, 1883 – Mexiko D.F., 1963), joan den mendeko hogeita eta hogeita hamarreko hamarkadetako arte-kritikari esanguratsuenetakoa izan zen Espainian. Kazetaritza-karrera jaiote-rrian abiatu zuen, eta ikasketengatik Alemanian egonaldia egin ondoren, José Ortega y Gasseten kazetaritza-ekimen batzuetan hasi zen, besteak beste, *España* aldizkarian eta *La Voz* eta *El Sol* egunkarietan. Arte-aldarte moderatukoa, modernitatearekin konpromisoa zuen, baina ez muturreko estetika abangoardistarekin. 1931 eta 1936 bitartean Madrileko Arte Modernoaren Museoko zuzendari izan zen. 1938an, Mexikoko gobernuak zenbait ikastetxetan lankidetzan aritzeko gonbita egin zion eta familiarekin herrialde horretara joan zen. Hurrengo bi hamarkadetan arte-teorialari eta historiagile gisa lan oparoa egin zuen, baita irakasle gisa ere. Hitzaldian Juan de la Encinak Mexikon 1940tik aurrera abiatutako irakaskuntza-jarduera erreparatzen da, eta Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoko Arkitektura Eskolan 1949 eta 1963 bitartean irakasle gisa egindako lana bereziki azpimarratzen da.”

Xabier APAOLAZA
UPV – Euskal Herriko Unibertsitatea

Facultad de Filosofía
Avda. de Tolosa, 70
20018 Donostia – San Sebastián
xabierapaolaza@wanadoo.es

Izenburua: “Euskal Unibertsitatea: erbesteko pentsamoldeak”

“Pribatua ez zen euskal unibertsitatea sortzea euskaldunen eskaera izan zen XIX. mendean eta XX. mendearen hasieran. Mota zentralistako arrazoi politikoengatik eta euskaldunen barruko ezgaitasunarengatik proiektu hori ez zen gauzatu.

II. Errepublikan, araubide autonomikoaren ikuspegiarekin, proiektu askok bultzada izan zuten; horietatik interesgarriena eta dinamikoena euskal naziona-lismoa izan zen. Orduan, euskal unibertsitatearen aldeko aldarrikapena indarrez berpiztu zen. Gerra Zibila puri-purian zegoela, euskal gobernu autonomikoak unibertsitatea sortu zuen, baina porrot militarren ostean bertan behera geratu zen.

Unibertsitate-proiektu horren ideologiak, euskal identitatearen joerakoak, eutsi egin zion erbesteko lehenengo urteetan, Agirre lehendakaria desagertu zen arte.”

“La realización de una Universidad Vasca no privada en Euskal Herria es en el siglo XIX y principios del XX una demanda muy sentida por los vascos. Por razones políticas de tipo centralista, pero también por la incapacidad interna de los propios vascos no llega a ser una realidad.

Durante la II República, con las perspectivas del régimen autonómico, toman impulso diferentes proyectos; si bien el más interesante y dinámico será el nacionalismo vasco. La reivindicación de la Universidad Vasca se convierte entonces en clamor. En plena Guerra Civil el Gobierno autonómico vasco crea la Universidad, que deja de tener vigencia con la derrota militar.

La ideología que late en este proyecto universitario, de corte identitario vasco, se mantendrá durante los primeros años del exilio hasta la desaparición del Lehendakari Agirre.”

Fernando APRAIZ GUIMERA
Hamaika Bide Elkarte

Katalina Eleizegi, 40-bajo
20009 Donostia – San Sebastián
feapr@hotmail.com

Título: “José María Bengoa y la Universidad como proyecto humanístico”

“José María Bengoa Lecanda, nació en Bilbao en 1913 y se licenció en Medicina por la Universidad de Valladolid a primeros de 1936. El estallido de la Guerra Civil le sorprendió en Bilbao. En 1937 salió exiliado a Francia, donde pasó aproximadamente un año. Tras este desplazamiento se embarcó rumbo a Venezuela y allí trabajó como médico rural en la región de Comare. Afectado por la visión del hambre que atacaba a la población, comenzó una brillante carrera repleta de fundamentales aportaciones conceptuales y metodológicas al campo de la nutrición.

Cabe destacar, además, su labor como creador de los Centros de Recupera-ción Nutricional y el trabajo que desempeñó a la cabeza del departamento de Nutrición de la Organización Mundial de la Salud. En esta entrevista nos habla de su visión de la Universidad, de la vinculación necesaria que debe existir con el Humanismo y de su lugar en el corazón de los exiliados.”

“José María Bengoa Lecanda Bilbon jaio zen 1913an, eta Medikuntzako lizentziatura 1936. urtearen hasieran eskuratu zuen Valladolideko Unibertsitatean. Gerra Zibilak Bilbon harrapatu zuen. 1937an Frantziara erbesteratu zen, eta urtebete inguru egin zuen bertan. Ondoren Venezuelara jo zuen eta han landa-medikua izan zen Comare eskualdean. Herritarrek jasan behar zuten goseak ukitututa, karrera oparora hasi zuen, nutrizioaren eremuan ekarpen kontzeptualak eta metodologikoak eginez.

Horrez gain, Nutrizio Berreskurapenerako Zentroak sortu zituen eta Osasuna-ren Munduko Erakundearen Nutrizio Saileko buru izan zen. Elkarrizketa honetan, Unibertsitateari buruz duen ikuspegiaz hitz egiten digu, humanis-moarekin egon behar den beharrezko loturaz, eta horrek erbesteratuen bihotzean duen lekuaz.”

Juana María ARCELUS-ULIBARRENA
Universidad de Calabria

arcelus@unical.it

Título: “La *Editorial Sucre* de Román Arcelus Lizasoain y la Universidad Central de Caracas (1949 – 1955)”

“La *represión de la Dictadura* la seguían percibiendo sus víctimas en 1945/46, viendo en el exilio la alternativa al sistema político, cultural y laboral impuesto por el franquismo. Un ejemplo de presencia y conquista del exilio que dejó huellas en Venezuela lo detectamos en uno de los asiduos colaboradores del *Centro Vasco* de Caracas ya antes de su inauguración en *El Paraíso* en marzo de 1950: Román Arcelus Lizasoain, quien en 1949 fundó en Caracas la *Editorial Sucre* al asociarse con su amigo entrañable, el bilbaíno Luken Quintana, especialista en fotograbado y Artes Gráficas. Esta *Editorial* se convirtió pronto en centro de divulgación cultural por la gran cantidad de publicaciones que salieron de ella desde 1951 en el ámbito de las Humanidades, en especial para la Universidad Central de Venezuela (*Anales* y *Cultura Universitaria*), *Guaicaipuro: El centinela de nuestra esperanza* de Quintero Quintero; pero también las voluminosas *Memorias del Ministerio de Minas e Hidrocarburos*, o los *Anuarios petroleros y mineros de Venezuela*, entre otros.”

“Biktimek *diktaturaren zapalkuntza* 1945/46an ere antzematen zuten, eta frankismoak ezarritako politika-, kultura- eta lan-sistemaren alternatiba erbestean ikusten zuten. Venezuelan arrastoak utzi zituzten erbesteratzeen adibide bat Caracaseko *Euskal Zentroaren* ohiko lankide batengan aurkituko dugu, *El Paraiso* 1950eko martxoan inauguratu aurretik: Román Arcelus Lizasoain. 1949an *Editorial Sucre* fundatu zuen Caracasen, Luken Quintana bilbotar lagun minarekin batera. Lagun bilbotarra fotograbatuan eta arte grafikoetan espezialista zen. *Editorial Sucre* kulturazabalkunderako gune bihurtu zen laster, 1951tik giza zientzien esparruko argitalpen ugari atera baitzituzten, batez ere Venezuelako Unibertsitate Zentralerako (*Anales* eta *Cultura Universitaria*); besteak beste, hauek aipatu behar dira: *Guaicaipuro: El centinela de nuestra esperanza* Quintero Quinterorena; *Memorias del Ministerio de Minas e Hidrocarburos*, eta *Anuarios petroleros y mineros de Venezuela*.”

Larraitz ARIZNABARRETA
Universidad de Deusto
Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
lariznab@ud-ss.deusto.es

Izenburua: “Euskal unibertsitatea Venezuelako erbestearen ikuspuntutik”

“Artikulu honetan, Venezuelako erbestetik euskal unibertsitatearen alde nazionalistek egindako aldarrikapenen ardatz ideologiko eta politikoak aztertu dira. Eskari horren inguruan idatzitako zenbait artikulu aztertu ondoren, EAJk eta herrialde horretan erbesteratutako intelektualek euskal unibertsitatea eraikitzeke guraria diskurtso orokorrago baten barruan sartzen dutela ondorioztatuko dugu; hots, herri demokratiko eta moderno bat (ber)eraiki nahi da, oroimen historikoa eta hizkuntza transmititu nahi dira, irakaskuntza sekularizatu nahi da eta aniztasun ideologikoaren aldeko apustu irmoa egiten da.”

“El artículo considera los ejes ideológicos y políticos sobre los que se sustentaron las reivindicaciones nacionalistas por una Universidad Vasca desde el exilio venezolano. A través del análisis de diferentes artículos escritos al hilo de esta demanda se concluye que tanto el PNV como los intelectuales exiliados en ese país enmarcan el anhelo de construir una universidad vasca en un discurso más general en el que destaca la idea de (re)construcción de un país democrático y moderno, el anhelo de transmitir la memoria histórica y la lengua, la necesidad de secularizar la enseñanza, y la apuesta firme por la pluralidad ideológica.”

María ARNEDO
University of Houston
Dept. of Modern and Classical Languages
4800 Calhoun Rd.
Houston TX 77020 (U.S.A.)
maria_arnedo@yahoo.es

Título: “*Guernica*, el primer exiliado (Picasso-Ron English)”

“El *Guernica* por su indudable valor artístico ocupa un lugar primordial en los programas universitarios dentro y fuera de España. Además, pocas obras han podido simbolizar como ésta la lucha por la libertad, los horrores de la guerra, sus consecuencias, etc. El cuadro se convierte, tras la Guerra Civil, en símbolo y estandarte de la ideología republicana. Por eso, podemos señalar al *Guernica* como “el primer exiliado” que pasa a ser emblema e icono político-cultural de la población exiliada republicana en su lucha contra el franquismo y a favor de los principios democráticos. Actualmente, sigue siendo motivo de polémica e inspiración para diversos artistas. La obra de Ron English es un ejemplo de ello, ya que, tomando como base elementos del *Guernica* original, construye un discurso con-testatario. El arte se convierte en un instrumento reivindicativo, en una herramienta de protesta, en un espacio único de libertad en medio de una sociedad que la niega o censura.”

“*Guernica* lanak, balio artistikoa dela eta, leku esanguratsua du Uni-bertsitateko programetan, Espainia barruan zein kanpoan. Horrez gain, lan gutxi dira askatasunaren aldeko borroka, gerraren izugarrikeria, gerraren ondorioak, etab. hain ondo sinbolizatu dituzten lanak. Gerra Zibilaren ostean, margolana ideologia errepublikarraren sinbolo eta ikur bihurtu zen. Horregatik, *Guernica* herritar erbesterratu errepublikarren ikur politiko-kulturala izan zen frankismoaren aurka eta printzipio demokratikoen alde borrokatzeko.

Gaur egun ere, polemika- eta inspirazio-iturri da hainbat artistarentzat. Ron Englishen lana horren adibidea da: jatorrizko *Guernica*ren osagaiak oinarri hartuta, diskurtso inkonformista eraikitzen du. Artea aldarrikapen-tresna bihurtzen da, protesta egiteko erreminta, askatasun-espazio bakarra aska-tasunari uko egin edo askatasuna zentsuratzen duen gizartearen erdian.”

César ARRONDO
Universidad Nacional de La Plata
Calle 54, n° 734, 1° D
La Plata
1900 Buenos Aires (Argentina)
Teléfono: 0221.482-8621
carrondo@arnet.com.ar

Título: “Luis Jiménez de Asúa: un docente que llegó del exilio a la UNLP al servicio del derecho, la democracia y la libertad”

“El presente trabajo de investigación tiene por objeto sacar a luz la tarea docente desarrollada por el Dr. Luis Jiménez de Asúa, exiliado republicano español, en la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) de la República Argentina, a partir del año 1939. En este sentido, a partir de la consulta de su legajo académico en la Facultad de Derecho, intentaré reconstruir parte de su actividad docente en nuestra Universidad Nacional.

Cabe destacar, que la tarea de Jiménez de Asúa en el exilio, no solamente estuvo signada por la docencia, la cual también desarrolló en diferentes universidades del continente americano, sino también, por su actividad política. En tal sentido, resulta importante señalar que en el año 1962, fue designado Presidente de la República en el exilio, cargo que ostentó hasta su fallecimiento en 1970.”

“Ikerketa-lan honen bidez, Luis Jiménez de Asúa doktoreak garatutako irakaskuntza-eginkizuna argitara atera nahi da. Luis Jiménez erbesteratu errepublikar espainiarra izan zen, eta Argentinako La Plata Unibertsitate Nazionalean (LPUN) irakasle aritu zen 1939tik aurrera. Horrela, Zuzenbide Fakultateko paper-sorta akademikoa kontsultatu ondoren, Luis Jiménezek gure Unibertsitate Nazionalean garatutako irakaskuntza-jardueraren atal bat berreraikitzen ahaleginduko naiz. Nabarmentzekoa da Jiménez de Asúak erbestean egindako lana ez zela izan soil-soilik Amerika kontinenteko hainbat unibertsitatetan garatutako irakas-kuntza; horrekin batera, politika-jarduera ere aipatu behar da. Esangura horretan, azpimarratu egin behar da 1962. urtean Errepublikako presidentea erbestean izendatu zutela, eta kargu hori izan zuela 1970ean hil zen arte.”

José Ángel ASCUNCE
Universidad de Deusto
Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
jascunce@ud-ss.deusto.es

Título: “Ramón Ertze Garamendi: teoría y práctica de un compromiso universitario”

“Ramón Ertze Garamendi fue un hombre de cultura y de universidad. Sus muchos años de docencia en la universidad mexicana y sus muchas reflexiones sobre la realidad siempre problemática de la universidad en los diarios del país azteca así lo avalan. Fue un intelectual de ideas y de prácticas. En esta doble vertiente se mueve esta exposición. Quiero señalar, en primer lugar, su actividad académica en la UNAM y en la Iberoamericana para pasar, en segundo lugar, a señalar su ideario universitario y su proyecto docente, expresados en sus numerosos artículos publicados a lo largo de casi tres décadas en la prensa nacional de México.”

“Ramón Ertze Garamendi kultura- eta unibertsitate-gizona izan zen. Urte askotan aritu zen irakasle Mexikoko unibertsitatean eta Mexikoko egunka-rietan gogoeta asko egin zituen unibertsitateko errealitate istilutsuari buruz. Intelektuala izan zen ideiei eta eginerei erreparatuz gero. Hitzaldi honek joera bikoitz hori jaso du. Lehenengo eta behin, UNAMen eta Unibertsitate Iberoamerikarrean garatutako jarduera akademikoa azpimarratu nahi dut eta, bigarren, protagonistaren unibertsitateko ideiak eta irakaskuntza-proiektua. Hain zuzen ere, azken bi horiek ia hiru hamarkadatan Mexikoko prentsa nazionalean argitaratutako artikulua ugarietan agertu zituen.”

Gorka AULESTIA TXAKARTEGI
UPV – Euskal Herriko Unibertsitatea

mertxe.derenobales@ehu.es

Título: “Xavier Scheifler Amezaga: otro hombre de paz en la guerra”

“En la vida de este jesuita bilbaíno destacaría la entrega de toda una vida al trabajo académico y social promoviendo los valores humanos, sociales y cristianos desde la Universidad. Fue un maestro, inspirador de hombres, del saber humano y del quehacer universitario; un líder y un guía seguro capaz de transmitir los valores en los que él creyó: justicia, responsabilidad y congruencia, buscando siempre el sentido cristiano de la vida y la dignificación del trabajo diario. Fue un universitario nato no tanto del saber erudito cuanto del saber práctico al servicio de los más pobres en México. En su rol profesional de profesor y rector destacan su cercanía al hombre y su aguda percepción de los fenómenos de la vida. Su vida estuvo marcada por importantes separaciones.”

“Jesuita bilbotar honen bizimoduan, hurrengo hau azpimarratuko nuke: bizitza osoa lan akademiko eta sozialean murgilduta eman zuen, giza- eta gizarte-balioak eta balio kristauak Unibertsitateak sustatuz. Maisua izan zen, pertsona askoren inspirazio-iturria, jakintzaren eta unibertsitateko zereginen erakuslea; liderra eta gidari segurua izan zen, berak oinarri zituen balioak transmititzeko gai: justizia, erantzukizuna eta kongruentzia, betiere, bizitza-ren esangura kristaua eta eguneroko lanaren duintasuna bilatuz. Ez zuen ja-kintza eruditoa zabaldu nahi, Mexikoko pobreenen zerbitzura zegoen jakintza praktikoa baizik. Irakaslea eta errektorea zen aldetik, gizakiarengandik hurbil bizi zen eta bizitzako fenomenoak zorrotz hautematen zituen. Banantze garrantzitsuak bizi izan zituen.”

Manuel AZNAR SOLER
Universidad Autónoma de Barcelona

Dpto. Filología Española (Edificio B)
08193 Bellaterra
Barcelona
Manuel.aznar@uab.es

Título: “El exilio republicano español de 1939 en las universidades norteamericanas y la *guerra fría* cultural”

“Trato de estudiar un episodio de la “guerra fría” cultural protagonizado por algunos profesores universitarios exiliados en U.S.A., entre ellos Francisco Ayala y Vicente Llorens, que colaboran en la revista *Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura*, financiada por la CIA como instrumento de lucha intelectual contra la Unión Soviética.”

“AEBn erbesteratutako unibertsitateko irakasle batzuek kulturaren esparruan gauzatutako “gerra hotza”-ren atal bat aztertzen ahalegindu naiz. Francisco Ayala eta Vicente Llorens talde horretakoak dira. CIAk finantzaturako *Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura* aldizkarian lankidetzan aritu ziren. Hain zuzen ere, aldizkari hori Sobietar Batasunaren aurka borrokatzeko tresna intelektual izan zen.”

Carlos BEORLEGUI
Universidad de Deusto

Facultad de FICE
Avda. de las Universidades, 24
48007 Bilbao

Título: “Un profesor inquietante. La faceta docente de J. D. García Bacca”

“Los pensadores y filósofos suelen pasar a la posteridad sobre todo por sus aportaciones escritas, dejándose de lado su faceta de docente, de relación directa entre ellos y sus discípulos en el ejercicio diario de la docencia. Y ello es así por cuanto este segundo aspecto no suele quedar escrito y registrado, y porque parece que es menos apreciado que la producción escrita. Sin embargo se trata de un aspecto que no carece de importancia por cuando nos aporta elementos interesantes de la personalidad de estos autores, que por otro lado tienen mucha relación incluso con los contenidos de su obra escrita. En este trabajo se pretende presentar, a través de los testimonios aislados de muchos de sus antiguos discípulos, las diversas cualidades y características del trabajo docente universitario de nuestro ilustre filósofo exilado.”

“Pentsalariak eta filosofoak, batez ere idatzizko ekarpenengatik igaro ohi dira historiara. Irakaskuntza-alderdia alde batera utzi ohi da, baita irakasleen artean eta irakasleen eta dizipuluen artean irakaskuntzaren egunerokota-sunean egon ohi den zuzeneko lotura ere. Hain zuzen ere, hori hala gertatzen da bigarren alderdi hori ez baita idazten ez grabatzen, eta itxuraz idatzizko ekoizpena baino gutxiago baloratzen baita. Hala ere, alderdi hori oso garrantzitsua da, egile horien nortasunari buruzko osagai interesgarriak ematen dizkigulako, eta osagai horiek, gainera, egile horien idatzizko lanen edukiarekin lotura handia dutelako. Lan honetan, aspaldiko dizipuluen testigantza solteak erabiliz, gure filosofo ospetsu erbesteratuak Unibertsitatean garatutako irakaskuntza-lanaren ezaugarriak aurkeztu nahi dira.”

Iñaki BETI SÁEZ
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
ibeti@ud-ss.deusto.es

Título: “Carlos Blanco Aguinaga: entre la docencia universitaria y la creación literaria”

“Dentro del eje temático exilio-universidad, la ponencia tendría como objetivo básico resaltar la figura de Carlos Blanco Aguinaga como una de las personalidades culturales más relevantes y polifacéticas del exilio que tuvo lugar a raíz de la Guerra Civil española. En primer lugar, y de manera breve, se hará alusión a sus importantes contribuciones en los ámbitos de la crítica y la historia literarias para, a continuación, resaltar de forma más pormenorizada la que es quizás su faceta menos conocida: la de creador literario. Se trataría, en esta segunda parte, de marcar las características generales de su producción literaria prestando especial atención a sus aspectos, tanto temáticos como estilísticos, más originales o peculiares: motivaciones de su escritura, modos de narración, contenidos, sentido y significación de sus textos, recursos, etc.”

“Erbestea-unibertsitatea ardatz tematikoaren barruan, hitzaldiaren oinarriko helburua Carlos Blanco Aguinagaren irudia azpimarratzea da, Espainiako Gerra Zibilaren ondorioz gertatu zen erbesteratzean pertsona azpimarragarri eta polifazetikoetakoa baita kultura arloan. Lehenengo eta behin, labur-labur, literatura-kritikaren eta -historiaren esparruetan egindako ekarpen garrantzitsuak aipatuko ditut eta, ondoren, alderdirik ezezagunenetakoa zehatzago nabarmenduko dut: literatura-sortzailearena. Bigarren atal honetan, literatura-ekoizpenaren ezaugarri orokorrak azpimarratu nahi dira eta, bereziki, alderdi original eta bitxiak, bai gaiari bai estilistikari dagokienez: idazketaren motibazioak, narrazio moduak, edukiak, testuen esangura eta esanahia, baliabideak, etab.”

Carlos BLANCO AGUINAGA
Universidad de California – San Diego

615 Rushville
La Jolla, CA 92037 (U.S.A.)
cblancoa@ucds.edu

Título: “*Nota al pie: dos generaciones*”

“El título de este Congreso parece indicar claramente cuál ha de ser nuestro tema: los ponentes hemos de hablar de la relación habida entre unos y otros exiliados y las diversas universidades lejanas en las que hayan enseñado y desarrollado su trabajo. Pero al hablar del exilio hay que tener en cuenta sus distintas generaciones: no es lo mismo recordar a la extraordinaria generación de nuestros mayores, que fueron en el campo de la cultura lo mejor de la España de su tiempo, que tratar de lo que han hecho –o hayamos hecho– quienes salieron –o salimos– al exilio de niños o en la adolescencia. Además, creo que, por lo menos en mi caso, importa tanto, o más, recordar la educación recibida en el exilio que la contribución que pueda uno haber hecho a la cultura en tierras lejanas. Así, pues, tras distinguir entre gene-raciones, trato de cómo fui educado y, a partir de ahí digo ya algo de mi actividad docente y de la de los de mi generación en México.”

“Kongresu honen izenburuak argi eta garbi adierazten du gure gaia: hizlariok erbesteratuen artean izandako harremanez eta erbestera horiek atzerriko zein unibertsitatetan irakatsi edo lan egin zuten azaldu behar dugu. Baina erbesteaz hitz egitean, belaunaldi desberdinak kontuan hartu behar dira: ez da gauza bera gure nagusien belaunaldi bikaina gogora ekartzea, orduko Espainiako kulturaren fruiturik onena izan zena, eta erbestera umetan edo nerabeak ginela –zirela– atera ginenok –zirenek– egindako lanaz hitz egitea. Horrez gain, nire ustez, nire kasuan behintzat, garrantzitsuagoa izan da erbestean jasotako heziketa gogoratzea atzerriko lurretan nik egindako ekarpena baino. Beraz, belaunaldiak bereizi ondoren, nik nolako heziketa jaso nuen azalduko dut, eta horren ostean, nire irakaskuntza-jarduerari eta nire belaunaldikoek Mexikon izandako irakaskuntza-jarduerari buruz arituko naiz.”

Jesús BOZAL ALFARO
Escuela Oficial de Idiomas
jbozalal@hotmail.com

Título: “Manuel García Sesma, un universitario más del exilio”

“Mi trabajo tiene como objetivo dar a conocer, en el contexto histórico del exilio, las ideas pedagógicas de Manuel García Sesma (Fitero, 1902 – 1991) así como su experiencia docente: España, Francia, México. En ese sentido, consagraremos la primera parte al contexto social y cultural –y la influencia que éste tuvo en su formación posterior– en el que se desarrolló tanto su infancia como su adolescencia y juventud. La segunda parte estará dedicada a su experiencia docente: enseñanza secundaria en España (Tarazona, Madrid), Francia (clases colectivas gratuitas en los campos de concentración franceses de Saint-Cyprien y Gurs, y clases como profesor-lector en el Liceo francés “Yolanda d’Anjou” de Saumur), y México. La tercera parte tratará de poner de relieve las grandes líneas de su pensamiento en materia de pedagogía, así como sus aportaciones personales: teóricas y prácticas.”

“Nire lanaren bidez, erbesteko inguruabar historikoak kontuan hartuta, Manuel García Sesmaren ideia pedagogikoak argitara atera nahi ditut (Fitero, 1902 – 1991), baita bere irakaskuntza-esperientzia ere, Espainian, Frantziar eta Mexikon garatua. Esangura horretan, lehenengo atalean, egilearen haurtzaroko, nerabezaroko eta gaztaroko gizarte- eta kultura-inguruabarrak aztertuko ditugu –baita horiek geroko trebakuntzan izan zuten eragina ere–. Bigarren atalean, irakaskuntza-esperientzia aztertuko dugu: bigarren mailako hezkuntza Espainian (Tarazona, Madril), Frantziar (doako eskola kolektiboak Frantziako kontzentrazio-esparruetan, Saint-Cyprien eta Gursen, eta eskolak irakasle-lectore gisa Saumur-eko “Yolanda d’Anjou” lizeoan), eta Mexikon. Hirugarren atalean, pedagogia-arloko pentsamolde-ildo nagusiak azpima-rratuko ditugu, baita egilearen ekarpen pertsonalak ere, teorikoak zein praktikoak.”

María BUENO
Revista *Ficciones*

Edificio Olímpico 92, Fase I
C/Emilio Pardo Bazán, nº 8, portal 11-4º
18013 Granada
maribu@duendealhambra.com

Título: “Las estelas de Pedro Armillas”

“ “Pionero de la nueva arqueología, Armillas logra una serie de discípulos tanto mexicanos como de otros países, que han beneficiado el avance de la investigación arqueológica. [...] Su tema central ha sido, siempre, México. Sus estudios sobre la evolución de las sociedades prehispánicas en México han constituido el estímulo que aglutina en una escuela teórica a mesoameri-canistas nacionales y extranjeros”. Estas son algunas de las opiniones que sobre Armillas expresaron una veintena de antropólogos a los que se encuestó para *Palabras del exilio 3. Seis antropólogos mexicanos* (1984). ¿Pero cuál fue su camino hasta llegar a ese magisterio reconocido por sus propios compañeros? Esas estelas, huellas, son las que intentaré recorrer a lo largo de este trabajo. Unas cuantas palabras más para el monumento contra el olvido de nuestro pasado.”

“ “Arkeologia berriaren aitzindaria den aldetik, Armillasek zenbait dizipulu lortu zituen, bai Mexikon, bai beste herri batzuetan, eta horiei esker, ikerketa arkeologikoak aurrera egin du. [...] Gai nagusia Mexiko izan da beti. Mexikoko gizarte aurrehispanikoen garapenari buruz egindako azterketen eskola teoriko berean biltzen dira bertako mesoamerikanistak eta atzerritarak”. Horra hor Armillasi buruzko iritzi bat, *Palabras del exilio 3. Seis antropólogos mexicanos* (1984) lanerako hogei bat antropologi egindako inkestan agertu zena. Baina zein izan zen lankideek aitortutako maisutza erdiesteko ibilitako bidea? Lorratz, aztarna horiek ibiltzen ahaleginduko naiz lan honetan. Pare bat hitz gehiago gure iragana ahaztearen aurka.”

Helena BUFFERY
University of Birmingham
Department of Hispanic Studies
Edgbaston
Birmingham B15 2TT (U.K.)
h.b.f.buffery@bham.ac.uk

Título: “Hamletisme, Hamlet García, *Hamlet, dramaturg*”

“Me centraré en la figura de Hamlet como eje de las posiciones intelectuales frente a la Guerra Civil y al primer exilio republicano. Partiendo de la crítica del *Hamletisme* intelectual, formulado como pasividad cobarde y pusilánime frente a los grandes cambios de los años 30 que culminaron en textos como *La máscara de Hamlet* de José Bergamín (1937), procedo a esbozar los orígenes de esta figura en la crítica cultural del cambio de siglo. Después trazo su peculiar reaparición en algunos de los textos más curiosos de los años 40, como *El diario de Hamlet* de Paulino Masip y *Hamlet, dramaturg* de Ramon Vinyes. Se verá la manera en que la representación de estos nuevos/viejos Hamlets recoge algunos de los rasgos del discurso anterior para combinarlos con la nueva fenomenología del exilio, resultante de la propia experiencia del “tiempo fuera de encaje”. Relaciono las características de la representación del profesor/escritor en Hamlet/Hamlet con las diversas posiciones de compromiso cultural tomadas por escritores/profesores exiliados, dentro y fuera del mundo universitario, prendiendo como ejemplos los casos de Masip (en México) y Vinyes (en Colombia).”

“Hamleten irudia hartuko dut erdigune, Gerra Zibilaren eta lehenengo erbesteratze errepublikarraren aurreko posizio intelektualen ardatz moduan. *Hamletisme* intelektualaren kritika oinarri hartuta –pasibotasun koldar eta uzkur gisa formulatzen da, 30eko hamarkadako aldaketa handien aurrez aurre; hain zuzen ere, aldaketa horiek José Bergamínen *La Máscara de Hamlet* (1937) bezalako testuak eragin zituzten–, irudi honek mende-aldaketako kultura-kritikan izandako hastapenen zirriborroa egingo dut. Ondoren, 40ko hamarkadako testurik bitxienetan izandako berragertze berezia azalduko dut, besteak beste, Paulino Masipen *El diario de Hamlet* lanean eta Ramon Vinyesen *Hamlet, dramaturg* lanean. Hamlet berri/zahar horien irudikapenak aurreko diskurtsoko ezaugarri batzuk jasotzen ditu eta erbesteratzeke fenomenologia berriarekin konbinatu,

“denboraz kanpoko” esperientziaren emaitza moduan. Hamlet/Hamlet horretan, irakasle/idazlearen irudikapenaren ezaugarriak erbesteratutako idazle/irakasleek hartutako kultura-konpromisoaren posizio desberdinekin lotu ditut, unibertsitate munduaren barruan eta kanpoan, kasu hauek adibide moduan ipinita: Masip (Mexikon) eta Vinyes (Kolonbian).”

Alessia CASSANI
Università degli Studi di Udine

Via Palladio, 8
30100 Udine (Italia)
alessia.cassani@uniud.it

Título: “Joaquín Xirau: reformador universitario entre España y México”

“Según Joaquín Xirau, “educar implica una irrenunciable tasca d’espirtua-lització i moralització de la persona, amada per l’acció benefactora de la consciència amorosa”. Este principio anima su labor docente en la Facultat de Filosofia i Lletres de Barcelona (donde funda el *Seminari de Pedagogia*), su actividad investigadora en la *Revista de Psicología i Pedagogia* y su empeño educativo en la formación de un grupo selecto de discípulos. Estos valores son muy pronto imposibles de realizar en la España de la Guerra Civil, y sin embargo Joaquín Xirau no renuncia a ellos. Al contrario, intenta actuarlos en México, su patria de elección como exiliado, y en concreto en la Universidad Nacional Autónoma de México, donde es profesor.”

“Joaquín Xirauren arabera, “educar implica una irrenunciable tasca d’espirtu-tualització i moralització de la persona, amada per l’acció benefactora de la consciència amorosa”. Printzipio hori Bartzelonako Filosofia eta Letren Fakultateko irakaskuntza-lanaren oinarri da (bertan *Seminari de Pedagogia* abian jarri zuen), baita *Revista de Psicología i Pedagogia* aldizkariko ikerketa-jarduerarena eta dizipuluen talde hautatu bat trebatzeko hezkuntza-ahaleginarena. Balio horiek ezinezkoak egin ziren Espainian Gerra Zibilean, eta, hala ere, Joaquín Xirauk ez zituen alde batera utzi. Aitzitik, horiek Mexikon praktikan jartzen ahalegindu zen, erbestera gisa hautatu zuen aberrian, eta zehazki, Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoan, bertan irakasle aritu zen eta.”

Cristina de la CRUZ
Universidad de Deusto

Facultad de Fice
Paseo de las Universidades, 24
48007 Bilbao
delacruz@fice.deusto.es

Título: “*El camino recibido*: ideas sobre la educación y la universidad en la obra de María Zambrano”

“ “La educación ha de verse como un intercambio, como una conjunción, y, en última instancia, como una especie de simbiosis entre maestros y discípulos, entre las ideas establecidas y la realidad múltiple y cambiante”. Esta reflexión de Zambrano nos sirve de impulso para iniciar el trayecto de reflexión que aquí se propone: los dos jalones fundamentales de la vida de María Zambrano, el exilio y su vocación por la filosofía, nos van a llevar a detenernos en algunas estaciones para analizar, entre otras, sus ideas juveniles en torno a la universidad, sus propuestas de educación para la paz y para la libertad, las imágenes y la impronta de sus maestros, sus pensamientos sobre la filosofía como vocación, sus reflexiones, etc., que describen un método y marcan una peculiar y personalísima forma de pensamiento. El exilio será para Zambrano una experiencia de vida que se convierte en la categoría central de su pensamiento.”

“ “Hezkuntza trukea da, elkartzea eta, azken buruan, maisuen eta dizipuluen arteko sinbiosi moduko bat, ezarritako ideien eta errealitate askotariko eta aldakorraren artekoa”. Zambranoren gogoeta hori hemen proposatutako gogoeta-ibilbidea abiatzeko bultzada da: María Zambranoren

bizimoduko oinarrizko bi zutabeak, erbestea eta filosofia-bokazioa. Biak ala biak bidela-gun hartuta, geldialdi batzuk egin beharko ditugu, besteak beste, hurrengo hauek aztertzeko: unibertsitatearen inguruan gaztaroan zituen ideiak, bakerako eta askatasunerako hezkuntza-proposamenak, maisuen irudiak eta aztarnak, filosofia bokazio gisa hartuta zituen pentsamenduak, gogoetak, etab. Horiek guztiek metodo bat deskribatu eta pentsamolde berezi eta bere-berezkoa adierazten dute. Zambranorentzat, erbestea bizitza-esperientzia izango da, eta hori bere pentsamoldearen erdiguneko kategoria bihurtuko da.”

Jon DÍAZ EGURBIDE

UPV – Euskal Herriko Unibertsitatea

Dpto. de Teoría e Historia de la Educación

Escuela Universitaria de Magisterio

Avda. Ramón y Cajal, 72

48014 Bilbao

Ion_di@yahoo.es

Izenburua: “Jokin Zaitegi Guatemalako San Carlos Unibertsitatean: Humani-tate Fakultatea”

“Azken urte hauetan, Euskal erbestea aintzat hartzen duten ikerketa ugari egin dira. Euskaldunon historiaren eta literaturaren oihartzuna berreskuratzen dituzten lan polit zein interesgarriak dira. Jokin Zaitegiren bizitza eta obra aintzat hartzen dutenak ere asko ditugu, batik bat, *Euzko Gogo*a aldizkariaren oihartzuna aztertzeko xedeaz egin direnak. Nolanahi ere, Jokin Zaitegiren bizitza eta obraren eragina erdietsi den arren, bere curriculum eta ibilbide profesionala, bereziki Guatemalako erbeste aldia jasotzen duena, oso gutxi ezagutzen dugu. Beraz, Guatemalako egonaldiaren berezitasunak eta xeheta-sunak kontutan hartu nahi dira: 1) 1944 eta 55ko hamarkadan ematen den iraultza sozio-politikoaren ondorioak Jokinen ibilbidean izan zuen eragina neurtzeko; 2) San Carlos Unibertsitatean kanpoko irakaslearen presentzia ulertzeko eta 3) Erbestea eta unibertsitatea lotzen duen ibilbidea argitzeko.”

“Estos últimos años se han realizado muchas investigaciones que analizan el exilio vasco. Son trabajos bellos e interesantes que recuperan el eco de la historia y la literatura de los vascos. Son también muchos los que toman en cuenta la vida y obra de Jokin Zaitegi, sobre todo, aquellos que se han hecho con el objetivo de analizar el eco de la revista *Euzko Gogo*a. De cualquier forma, aunque se haya analizado la influencia de la vida y obra de Jokin Zaitegi, poco se conoce de su curriculum y de su trayectoria profesional, sobre todo de su exilio en Guatemala. Por ello, se quieren tomar en cuenta las características y detalles de su estancia en Guatemala: 1) para medir la influencia de las consecuencias de la revolución sociopolítica de la década de 1944 a 55 en la trayectoria de Jokin; 2) para comprender la presencia de profesorado externo en la Universidad San Carlos, y 3) para esclarecer el recorrido que une el exilio y la universidad.”

Juan Manuel DÍAZ de GUEREÑU

Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades

Paseo Mundaiz, 50

20012 Donostia – San Sebastián

jdiazdeg@ud-ss.deusto.es

Título: “El profeta en el aula: Juan Larrea en la Universidad de Córdoba”

“En agosto de 1956, Juan Larrea fue invitado a incorporarse como profesor a la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Trabajó en ella, como docente y como investigador, hasta que se jubiló, y publicó en las ediciones universitarias buena parte de su obra más significativa durante veinte años. Sin embargo, su relación con la institución universitaria no fue siempre fácil. En 1964 debió enfrentarse a duras descalificaciones de sus trabajos por parte de algunas asociaciones de estudiantes izquierdistas, lo que tuvo consecuencias en su estatus de profesor y en su obra. Esta

ponencia explica la relación de Larrea como investigador y docente con la universidad cordobesa y las implicaciones de su trabajo allá en el conjunto de su obra.”

“1956ko abuztuan, Juan Larreak Córdoba Unibertsitate Nazionalan (Argentina) irakasle aritzeko gonbita jaso zuen. Bertan irakasle eta ikertzaile aritu zen erretiroa hartu zuen arte, eta Unibertsitatean bere lanik esangura-tsuenak argitaratu zituen hogeitaz urtez. Nolanahi den ere, unibertsitate-erakundearekin zuen lotura ez zen beti erraza izan. 1964an bere lanei ospea kentzen ahalegindu ziren ezkerreko ikasle-elkarte batzuk, eta horrek ondorioak izan zituen Juan Larrearen irakasle-estatusarekin eta lanetan. Hitzaldi honetan, Larreak Córdoba Unibertsitatearekin ikertzaile eta irakasle gisa izandako lotura eta egileak han egindako lanak bere obra osoan izandako ondorioak azaltzen dira.”

Arantxa DÍAZ-R. LABAJO

Universidad de Salamanca

Departamento de Historia Medieval, Moderna y Contemporánea

C/ Cervantes, s/n

37002 Salamanca

Tel.: (923) 294400 Ext. 1456.

arandi@usal.es

Título: “Dos vascos en el exilio científico en Argentina: Justo Garate y Ángel Garma. Trayectorias y contribuciones”

“Una de las características del Exilio republicano que se estableció en Argentina es la alta cualificación de los exiliados a pesar de su reducido número. Dentro del conjunto de refugiados cualificados existió un elevado número de profesionales, técnicos y universitarios de los más diversos campos de trabajo que, si bien muchas veces no pasaron del anonimato, consiguieron continuar su trayectoria y realizar una labor importante para el funcionamiento de las instituciones públicas y privadas de la sociedad de acogida. Este trabajo pretende hacer una breve historia comparada de dos biografías cuya labor tuvo gran relevancia local y regional: Justo Garate y Ángel Garma, dos vascos con características vitales y profesionales comunes y propias, dos casos distintos del exilio científico y universitario, y del exilio cultural vasco.”

“Argentinan ezarri zen erbesteratze errepublikarraren ezaugarrietako bat erbesteratuen kualifikazio handia da, kopuruz gutxi izan arren. Errefuxiatu kualifikatuen multzoaren barruan, profesionalen kopuru handia egon zen, teknikariak eta unibertsitateko jendea, lan-esparru askotakoa; askotan anonimatu egon ziren arren, euren ibilbidean aurrera egin zuten eta harrera-gizarteko erakunde publiko eta pribatuen funtzionamendurako eginkizun garrantzitsua gauzatu zuten. Lan honetan, bi biografiaren historia konparatu laburra egin nahi da, tokian-tokian eta erregioan garrantzi handia izan zuten eta: Justo Garate eta Ángel Garma. Bi euskaldun horiek bizitzan eta lanbidean ezaugarri erkideak eta berezkoak izan zituzten, zientzia eta unibertsitate esparruko eta euskal kulturako erbesteratzearen bi kasu desberdin izan ziren.”

Francisco Javier DOSIL MANCILLA

Universidad Michoacana

Instituto de Investigaciones Históricas

Santiago Tapian 403

Col. Benito Juárez

58000 Morelia – Michoacán (México)

fjdosil@yahoo.es

Título: “La JAE peregrina”

“La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas (JAE) fue la principal promotora de la vida cultural española desde 1907 hasta el comienzo de la Guerra Civil. Gracias a su

programa de pensiones, más de dos mil profesionales pudieron completar su formación con los principales especialistas del extranjero; además organizó laboratorios y centros que se convirtieron en importantes núcleos de investigación y académicos. El franquismo abortó este proyecto, pero el espíritu de la JAE permaneció vivo en sus protagonistas exiliados y en buena medida marcó las pautas de sus contribuciones a la vida cultural de sus países de acogida. Incluso llegaron a promover en el destierro –con gran éxito– iniciativas inspiradas en la JAE, como el Laboratorio de Estudios Médicos y Biológicos de la UNAM, el Centro de Estudios Históricos de El Colegio de México y el Instituto de Investigaciones Científicas y de Ampliación de Estudios de la Universidad de La Habana.”

“Ikasketa eta Ikerketa Zientifikoak Hedatzeko Batzarra (JAE) Espainiako kultura-bizitzaren sustatzaile nagusia izan zen 1907tik Gerra Zibila hasi arte. Batzarraren pentsio-programari esker, bi mila profesionalak baino gehiagok atzerriko espezialista nagusiekin osatu ahal izan zuten trebakuntza; horrez gain, ikerketa-gune eta gune akademiko garrantzitsuak bihurtu ziren laborategiak eta zentroak antolatu zituen. Frankismoak proiektu hori geldiarazi zuen, baina JAEren espirituak bizirik iraun zuen erbesteratutako protagonistengan eta, neurri handian, harrerako herrietan kultura arloan egindako ekarpenen oinarri izan zen. Erbestean JAE oinarri zuten ekimenak sustatu zituzten –arrakasta handiz–, besteak beste, Medikuntza eta Biologia Ikerketen Laborategia UNAMen, Azterketa Historikoen Zentroa Mexikoko Ikastetxean eta Ikerketa Zientifikoetarako eta Ikasketak Hedatzeko Institutua Habanako Unibertsitatean.”

Laura DURANTE
Universidad de Calabria (Cosenza)

Via Caltagirone, nº15, A 7
00182 Roma (Italia)
durantela@hotmail.com

Título: “La Confesión autobiográfica como producto de la diáspora republi-cana: Ayala, Chacel y Zambrano”

“¿Es verdad que, como afirmó Ortega, la confesión autobiográfica no pertenece a la tradición literaria de España? Intentaré analizar cómo, después de la diáspora republicana, algunos de los profesores españoles exiliados más destacados se hicieron intérpretes, de manera consciente o no, de este género. Es el caso de Francisco Ayala y María Zambrano a través de obras como *Memorias y olvidos* y *Delirio y destino*. Pero es también el caso de otra intelectual desterrada, Rosa Chacel, que al género de la confesión dedicó un ensayo de interés. La necesidad de explicarse y explicar la “razón de la sinrazón” de la Guerra Civil y del exilio está en la base no sólo del género del ensayo sino también del género autobiográfico, el cual, a mi parecer, brota espontáneamente en los años que siguen la guerra y el destierro republicano.”

“Egia al da, Ortegak adierazi zuen moduan, aitorpen autobiografikoa ez dela Espainiako literatura-tradizioaren osagaia? Diaspora errepublikarraren ostean, erbesteratutako irakasle espainiar esanguratsuenak genero honen interprete egin zirela –nahita edo nahi gabe– azaltzen ahaleginduko naiz. Horixe da Francisco Ayala eta María Zambranoren kasua, besteak beste, lan hauen bidez: *Memorias y olvidos* eta *Delirio y destino*. Baina erbesteratutako beste intelektual baten kasua ere bada, hots, Rosa Chacelena; horrek aitorpenaren generoari saiakera interesgarria eskaini zion. Norbere burua eta Gerra Zibilaren eta erbestearen “zentzugabekeriaren arrazoia” azaltzeko beharra saiakera generoaren eta genero autobiografikoaren oinarria da. Hain zuzen ere, nire ustez, genero autobiografiko hori bat-batean sortu zen gerraren eta erbeste errepublikarraren osteko urteetan.”

Xosé ESTEVEZ
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián

Título: “Ernesto Guerra da Cal: jardín patrio en memoria edénica”

“La ponencia pretende dar a conocer la trayectoria vital de un intelectual gallego, exiliado en EEUU como consecuencia de la Guerra Civil, catedrático de Lengua y Literatura portuguesas en la Columby University. Trabó una fuerte amistad con varios poetas de la generación del 27, sobre todo con García Lorca. Fue un profundo investigador del gran escritor portugués Eca de Queiroz y un excelente poeta gallego. Su ideología “políticamente inco-rrecta”, pues era independentista gallego, republicano y reintegracionista, ha provocado que su obra y actividades hayan sido escasamente conocidas fuera de ámbitos académicos, por lo que este Congreso ofrece una extraordinaria oportunidad para romper el velo de tanto silencio sobre su personalidad.”

“Hitzaldi honetan, Galiziako intelektual baten ibilbidearen berri eman nahi da. Intelektual hori AEBetara erbesteratu zen Gerra Zibilaren ondorioz, eta Portuges Hizkuntza eta Literaturaren katedraduna izan zen Columby University-n. 27ko belaunaldiko zenbait poetaren lagun egin zen, batez ere, García Lorcarena. Eca de Queiroz idazle portuguesaren ikertzaile sakona eta poeta bikaina izan zen. Ideologia “politikoki okerra” zuen, galiziar indepen-dentista, errepublikarra eta berrintegrazionista baitzen. Horren eraginez, egile horren lanak eta jarduerak ez dira oso ezagunak esparru akademikotik kanpo. Hori dela eta, Kongresu hau aukera ezin hobea da egile horren inguruko isiltasuna hausteko.”

Arianna FIORE
Universidad de Génova

Vico Inferiore Sant'Antonio 2/12
16126 Génova (Italia)
ariflor@hotmail.it

Título: “Max Aub y su colaboración con la UNAM”

“El 30 de octubre de 1942 Max Aub llegó a México. El escritor participó permanentemente en las actividades desarrolladas por el exilio republicano. Colaboró con muchas revistas y fue miembro de asociaciones de exiliados españoles, como la Unión de Intelectuales Españoles, el Centro Republicano Español y el Ateneo Español.

Empezó trabajando en 1943 en el Instituto Cinematográfico de México y la Comisión Nacional de Cinematografía. Luego comenzaron sus colaboraciones con la Universidad. En 1949 fue nombrado profesor en sustitución de Rodolfo Usigli en los cursos de Teoría y Composición e Historia del Teatro. Propuso a la UNAM la creación de la colección de discos *Voz Viva de México*, con la participación de los mejores poetas del país. Bajo su dirección se organizaron cursos y programas culturales y políticos. Fue un verdadero puente entre la cultura mexicana y los españoles de la diáspora.”

“1942ko urriaren 30ean, Max Aub Mexikora iritsi zen. Idazleak erbeste errepublikarrak garatutako jardueretan etengabe parte hartu zuen. Aldizkari askotan lankidetzan aritu zen, eta Espainiako erbesteratuen elkarte askotako kidea izan zen, besteak beste, Unión de Intelectuales Españoles (Intelektual Espainiarren Elkarte), Centro Republicano Español (Espainiako Zentro Errepublikarra) eta Ateneo Español (Ateneo Espainiarra).

1943an hasi zen lanean Mexikoko Instituto Zinematografikoan eta Zinematografiaren Batzorde Nacionalean. Ondoren, Unibertsitatearekin lankidetzak izaten hasi zen. 1949an irakasle izendatu zuten Rodolfo Usigliaren ordez Teoria eta Konposizioko eta Antzerkiaren Historiako ikastaroetan. UNAMen *Voz Viva de México* diskoen bilduma egitea proposatu zuen, herrialdeko poetarik onenek parte hartuta. Max Auben zuzendaritzapean, kultura eta politika arloko ikastaroak eta programak antolatu ziren. Mexikoko kulturaren eta erbesteko espainiarren arteko benetako zubia izan zen.”

Mari Karmen GIL FOMBELLIDA
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades

Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
mcgil@fil.deusto.es

Título: “Del escenario al estrado. Las enseñanzas teatrales de Cipriano de Rivas Cherif en la Universidad de México, Puerto Rico y Guatemala”

“Cipriano de Rivas Cherif (Madrid, 1891 – México, 1967), uno de los primeros directores de escena modernos, revolucionó, junto a la actriz catalana Margarita Xirgu, los escenarios profesionales de la Segunda República y estrenó a los dramaturgos más interesantes y vanguardistas de su tiempo. Durante su exilio en América, además de ocuparse en distintas actividades relacionadas con la escena, Rivas Cherif trabajó como profesor universitario. Allí impartió diversos cursos relacionados con la historia y la teoría teatral. La docencia universitaria fue, sin duda, un medio de vida; pero también la mejor manera de dar a conocer sus ideas sobre el arte del teatro, y de continuar y desarrollar su afán pedagógico. Algo que ya había demostrado como creador y director del Teatro Escuela de Arte, durante la República, y al frente del cuadro artístico de los presos políticos, durante sus años de prisión en el Penal del Dueso.”

“Cipriano de Rivas Cherif (Madril, 1891 – Mexiko, 1967), lehenengoetariko eszena-zuzendari modernoak Bigarren Errepublikako agertoki profesionaletan iraultza eragin zuen, Kataluniako Margarita Xirgu aktorearekin batera. Garai hartako antzerkigile interesgarri eta abangoardistenak taularatu zituen. Amerikako erbestealdian, Rivas Cherif, eszenari lotutako hainbat eta hainbat jarduera bere gain hartzeaz gain, Unibertsitateko irakasle ere aritu zen. Antzerki-historiari eta teoriari lotutako zenbait eskola eman zituen. Unibertsitateko irakaskuntza, zalantzarik gabe, ogibidea izan zen; baina baita antzerkiaren arteari buruzko ideiak ezagutarazteko eta bere ahalegin pedagogikoa jarraitu eta garatzeko modurik onena ere. Hori argi utzi zuen Errepublika garaian, Arte Antzerki Eskolaren sortzaile eta zuzendari gisa, eta baita gero ere, Duesoko espetxealdiko urteetan preso politikoen arte-zuzendari gisa aritu zenean.”

Iñaki GOIOGANA
Archivo del Nacionalismo

Herriko Plaza, 39
48142 Artea – Arratia
Bizkaia
igoiogana@sabinoarana.org

Título: “José Antonio Agirre, profesor de la Columbia University”

“Una de las facetas más conocidas de la biografía del Lehendakari Agirre es su huida de Europa a América a través del territorio alemán. Sin embargo, se conoce poco su actividad como profesor en la Universidad de Columbia. Agirre, un hombre práctico que nunca antes había dado clases, aprovechó la oportunidad que le brindó una de las más prestigiosas universidades americanas para potenciar su quehacer político que fue para él su misión principal. La ponencia intentará dar respuesta a las preguntas de cómo llegó Agirre a Columbia, qué impartió en la Universidad, qué importancia concedía el Lehendakari a su labor docente, etc. Por otra parte, Agirre, esgrimiendo su faceta de profesor universitario exiliado, además de sus cargos políticos, realizó una gira por el continente suramericano en el verano-otoño de 1942. La ponencia analizará las conferencias pronunciadas en la gira y la gira en sí desde el punto de vista de la aportación intelectual que Agirre realizó en las mismas.”

“Agirre Lehendakariaren biografiako alderdirik ezagunenetakoa Europatik, hain zuzen ere Alemaniako lurretatik, Ameriketara abiatu zenekoa da. Hala ere, Columbia Unibertsitatean izan zuen irakasle lana oso gutxi ezagutzen da. Agirre gizon praktikoa zen, eta aurretik inoiz ez zuen eskolarik eman, baina Ameriketako unibertsitate entzutetsuenetako batek eskaintako aukera egin-kizun politikoa sustatzeko aprobetxatu zuen, horixe baitzen beretzat bere misio nagusia. Hitzaldian, Agirre Columbiara nola iritsi zen, Unibertsitatean zer irakatsi zuen, Lehendakariak irakaskuntza-eginkizunari nolako garrantzia ematen zion, etab. aztertuko da. Bestalde, Agirrek, unibertsitateko irakasle erbesterratu gisa, Hego Amerikatik bira bat egin zuen 1942ko uda-udaz-kenean. Hitzaldian,

bira horretan emandako hitzaldiak eta bira bera aztertuko dira Agirrek horietan egindako ekarpen intelektualaren ikuspuntutik.”

Ana GONZÁLEZ NEIRA
Universidad de Génova

anagneira@hotmail.com

Título: “Trayectoria universitaria y periodística de Ramón Iglesia”

“En esta comunicación se presenta la figura de Ramón Iglesia Parga (1905 – 1948), historiador gallego exiliado en México y Estados Unidos tras la Guerra Civil. Después de ingresar en el Centro de Estudios Históricos en 1925, viajó por toda Europa impartiendo conferencias por los países nórdicos. Tras la Guerra se traslada al país azteca en donde trabajará, junto a otros exiliados, en la UNAM y el Colegio de México. Más tarde se marcha a los Estados Unidos para colaborar en diversos centros universitarios (Illinois, California, Wisconsin, etc.). Durante su exilio, continuó sus estudios sobre la época de la conquista y colonización, tema base de sus obras publicadas en México. Junto a su labor docente e investigadora, en la comunicación se ponen de manifiesto sus numerosas colaboraciones periodísticas tanto en publicaciones mexicanas como *Letras de México*, *Filosofía y Letras* o *El Hijo Pródigo*, como del exilio, *Sinaia* o *España Peregrina*.”

“Komunikazio honetan, Ramón Iglesia Parga (1905 – 1948) historiagile galiziarren irudia aurkeztu nahi da, hain zuzen ere, Gerra Zibilaren ostean Mexikon eta Estatu Batuetan erbesteratuta egon zena. Ikasketa Historikoen Zentroan 1925ean sartu ondoren, Europa osotik bidaiatu zen Europako iparraldetik hitzaldiak emanez. Gerraren ostean Mexikora abiatu zen eta, beste erbesteratu batzuekin batera, UNAMen eta Mexikoko Ikastetxean lan egin zuen. Geroago Estatu Batuetara abiatu zen zenbait unibertsitatetan lankidetzan aritzeko (Illinois, Kalifornia, Wisconsin, etab.). Erbestealdian, konkista eta kolonizazio aldiei buruzko ikerketak egiten jarraitu zuen, eta gai horiek izan ziren Mexikon argitaratutako lanen oinarria. Irakasle eta ikertzaile gisa egindako lanez gain, komunikazio honetan kazetaritza arloan egindako lankidetzak ugariak nabarmendu nahi dira, bai Mexikoko argitalpenetan (*Letras de México*, *Filosofía y Letras* eta *El Hijo Pródigo*), bai erbesteko argitalpenetan (*Sinaia* eta *España Peregrina*).”

Joseba GOÑI

Universidad de Deusto-San Sebastián

Título: “Eduardo Escarzaga: un exilio en la discreción”

“Eduardo Escarzaga Solaun (Gordejuela, 1884 – 1955) fue nombrado rector del seminario de Vitoria en 1932, cuando la derecha católica española y, por supuesto, la derecha diocesana hacían de dicho centro el principal bastión del nacionalismo vasco en general y de su clero en particular. Acaecido el levantamiento militar de 1936 es acogido en el seminario de Baiona, respon-sabilizándose de los seminaristas y sacerdotes exiliados. Terminada la Guerra Civil emprende el exilio americano, siendo Cuba su destino. En 1940 regresa a su pueblo natal donde vivirá silenciosamente sus restantes años de vida. El trabajo recoge episodios de proyección europea durante el período vital de su exilio.”

“Eduardo Escarzaga Solaun (Gordexola, 1884 – 1955) Gasteizeko semi-narioko errektore izendatu zuten 1932an, Espainiako eskuin katolikoak eta, nola ez, eskuin diozesiarrak zentro hori, oro har, euskal nazionalismoaren eta, zehazki, euskal kleroaren zutabe nagusitzat zutenean. 1936ko altxamendu militarra gertatzean, Baionako seminarioan hartu zuten, eta apaizgai eta apaiz erbesteratuen ardura izan zuen. Gerra Zibila amaitzean, Amerikara abiatu eta Kubara iritsi zen. 1940an jaioterrira itzuli zen, eta hil arte isil-isilik bizi izan zen. Lan honetan, Eduardo Escarzagak erbestealdian izandako proiektzio europarraren atal batzuk jaso dira.”

Pedro GUTIÉRREZ REVUELTA
University of Houston

Department of Modern and Classical Languages
416 Agnes Arnold Hall
Houston, Texas 77004-3006 (U.S.A.)
revuelta@uh.edu

Título: “Antígona en el exilio de Zambrano”

“Desde muy joven Zambrano está ligada a la Universidad. Primero en Madrid –como auxiliar de Zubiri– y luego, por ejemplo, en Morelia (Michoacán) cuando llega en 1939 como profesora de Filosofía y donde aprende según nos dice: “a hablar quedito, a quitarme el lenguaje mandón que tenemos los españoles”... No ha sido fácil que Zambrano entrara en las aulas de las universidades norteamericanas. Si lo ha hecho ha sido, creemos, gracias en particular a su versión de Antígona. Algunos departamentos de estudios clásicos se han interesado en su relación con la de Sófocles (quien, según Zambrano, “se confundió”). Así mismo los estudios comparativos han encontrado en esta obra razones para su estudio con la *Antígona* de Anouilh (1944) y/o la versión de Brecht (1948). Esta conferencia disertará sobre “la vocación de exilio” asumida por Zambrano. Nos centraremos para ello en dos de sus personajes *exiliados*: Antígona y el “Niño de Vallecas”.”

“Gazte-gaztetatik, Zambrano Unibertsitateari lotuta dago. Lehenengo Madrilen –Zubiriren laguntzaile moduan– eta gero, adibidez, Morelian (Michoacán). 1939an iritsi zen bertara, Filosofia irakasle aritzeko, eta bertan hurrengo hau ikasi omen zuen: “a hablar quedito, a quitarme el lenguaje mandón que tenemos los españoles”... (“geldiro hitz egiten, espainiarrok dugun hizkera agintzailea bertan behera uzten”). Ez da erraza izan Zambrano Ipar Amerikako unibertsitateetan sartzea. Eta lortu badu, gure ustez, Antigonaren bertsioari esker egin du. Ikasketa klasikoen sail batzuek bertsio horrek Sofoklesen bertsioarekin duen loturaren aldeko interesa agertu dute (Zambranoren ustez, Sofokles “nahasi egin zen”). Era berean, ikerketa konparatiboek lan honetan hainbat arrazoi aurkitu dituzte Anouilh-en *Antígona* lanarekin (1944) eta/edo Brecht-en bertsioarekin (1948) batera aztertzeko. Hitzaldi honetan Zambranok berea egin zuen “erbesteko bokazio”-ari buruz arituko gara. Horretarako, bere pertsonai *erbesteratuetako* bitan jarriko dugu arreta: Antígona eta “Niño de Vallecas” pertsonaietan alegia.”

Juan HERRERO SENÉS
Universitat Pompeu Fabra

C/ Penedès, 10, 1º-2ª
08740 Sant Andreu de la Barca
Barcelona
jherrero@sabarca.cat

Título: “Significación del periodo británico (1939 – 1941) en el exilio del profesor Pere Bosch i Gimpera”

“Si bien las actividades de Pere Bosch i Gimpera en el exilio son bastante bien conocidas desde su llegada a América, los dos años cruciales (1939 – 1941) que pasó en tierras inglesas han recibido una menor atención crítica. Este trabajo pretende analizar brevemente la significación que esa época tuvo para el profesor, volcado en una intensa actividad académica pública a la vez que asumía importantes iniciativas políticas para el asentamiento de la presencia catalana en Inglaterra, sin olvidar su labor como enlace con distintos núcleos de exiliados, especialmente en Francia. En ese tiempo Bosch i Gimpera reactivó su tarea investigadora tras el paréntesis de la Guerra Civil, renovó su prestigio internacional, y defendió en Londres la causa republicana y la labor de la Generalitat con el telón de fondo de una Guerra Mundial que finalmente le obligaría a cruzar el Atlántico.”

“Pere Bosch i Gimperaren erbestealdiko jarduerak nahiko ezagunak dira Ameriketara iritsi zenetik, baina lur ingelesen egin zituen bi urteei (1939 – 1941) ez zaie arreta handirik eskaini kritikaren aldetik. Lan honetan aldi horrek irakaslearentzat izan zuen esanahia labur-labur aztertu nahi da. Jarduera akademiko publiko biziarekin batera, ekimen politiko garrantzitsuei heldu zien katalanak

Ingalaterran kokatzeko; horrez gain, erbesteratuen gune desberdinen arteko lotura izan zen, barez ere Frantzia. Aldi horretan, Bosch i Gimperak ikerketa-eginkizunari bultzada eman zion Gerra Zibilaren parentesiaren ostean, nazioartean zuen ospe ona berritu zuen eta Londresen arazoi errepublikarra eta Generalitatearen eginkizuna defendatu zituen Mundu Gerra puri-purian zegoela. Azkenean, gerra horrek Atlantikoa gurutzatzera behartu zuen.”

Mónica JATO
University of North Texas
Jato.monica@gmail.com

Título: “Carlos Blanco Aguinaga: crónica de un intelectual en el exilio”

“Profesor, ensayista, crítico literario, novelista, Carlos Blanco Aguinaga encarna la figura del intelectual por antonomasia. El ámbito universitario ha sido el marco en el que el escritor guipuzcoano ha puesto en marcha su permanente afán de transformación de la realidad circundante. Sin duda, esta labor de cambio recoge el legado de la cultura republicana en el exilio, de la que obtuvo su formación humanística. En la universidad de California (San Diego) desarrollará la mayor parte de su experiencia docente (1964 – 1994). Carlos Blanco ha ido desdibujando las fronteras geográficas que dividen y separan para crear un espacio de reunión y confluencia en su plural proyecto universitario: un proyecto que le ha permitido mantener siempre un íntimo diálogo con su labor investigadora y su creación literaria.”

“Irakaslea, saiakera-idazlea, literatura-kritikaria, eleberrigilea. Carlos Blanco Aguinaga intelektualaren irudia da, inor izatekotan. Unibertsitate-esparruan egin du idazle gipuzkoarrak inguruko errealitatea aldatzeko ahalegin etengabea. Zalantzarik gabe, aldaketa-eginkizun horrek kultura errepublikarraren –horretatik lortu zuen trebakuntza humanistikoa– erbesteko ondarea jasotzen du. Kaliforniako unibertsitatean (San Diego) garatu zuen irakaskuntza-esperientzia gehiena (1964 – 1994). Carlos Blancok zatitu eta banatzen duten muga geografikoak desitxuratu eta elkartzeko eta bat egiteko espazioa sortu du unibertsitate-proiektu anizkunaren bidez: proiektu horri esker, elkarrizketa estua izan du beti ikerketa-eginkizunaren eta literatura-sormenaren artean.”

Alexander JIMÉNEZ
Universidad de Costa Rica
Escuela de Filosofía
San Pedro – San José (Costa Rica)
jimenezm@usal.es

Título: “Teodoro Olarte: el exilio silencioso”

“Teodoro Olarte (Vitoria, 1908 – San José de Costa Rica, 1960) fue uno de los profesores de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Costa Rica con mayor proyección nacional e internacional. A partir de esta razón, quisiera desarrollar en mi ponencia sus temas predilectos, sus interlocuciones, su tono filosófico y su importancia en el desarrollo de la filosofía de Costa Rica. Todo ello, en su marco de su condición de exilio y extranjería.”

“Teodoro Olarte (Gasteiz, 1908 – San Jose Costa Ricakoa, 1960) Costa Ricako Unibertsitateko Filosofia Fakultatean irakasle aritu zen. Nazioan eta nazioartean proiektu handiena izan zuten irakasleetako bat da. Arrazoi hori oinarri hartuta, hitzaldi honetan Teodoro Olarteren gairik kutunenak, elkarrizketak, tonu filosofikoa eta Costa Ricako filosofiaren garapenean izandako garrantzia garatu nahi ditut. Hori guztia, erbestera eta atzerritar izaera kontuan hartuta.”

Antonio JIMÉNEZ GARCÍA

Universidad Complutense de Madrid

Director del Departamento de Filosofía III

(Hermenéutica y Filosofía de la Historia)

Facultad de Filosofía, Edif. A

28040 Madrid

antjim@filos.ucm.es

Título: “Los traductores filósofos del exilio de 1939”

“Una parte muy importante de la actividad filosófica de los exiliados españoles, principalmente en México, estuvo constituida por las traducciones que, en muchos casos, fue un modo digno de ganarse la vida siempre completado con el ejercicio de la docencia en diferentes universidades e instituciones educativas. Tres nombres destacan sobre todos, los de Eugenio Imaz, José Gaos y Juan David García-Bacca. El nombre de Imaz va unido a la traducción de Dilthey, la primera completa fuera de Alemania. Gaos traduce a Husserl, Heidegger, Scheler, Dewey, Jaspers, Hartmann. Y García-Bacca a los presocráticos, a Parménides, a Platón, Plotino, Aristóteles, Euclides, Hegel, Marx, Heidegger. Otros nombres a tener en cuenta son José Medina Echavarría; Eduardo Nicol, Wenceslao Roces, Joaquín Xirau... Todos ellos contribuyeron de forma decisiva a elevar el nivel filosófico de Hispanoamérica.”

“Espainiako erbesteratuen jarduera filosofikoren atal garrantzitsu bat, batez ere Mexikon, itzulpenek osatu zuten. Kasu askotan, itzulpen horiek bizimodua ateratzeko modu duina izan ziren, baina horrekin batera, unibertsitateetan eta hezkuntza-erakundeetan irakasle ere aritu behar izan zuten. Besteak beste, hiru izen aipatu behar dira: Eugenio Imaz, José Gaos eta Juan David García-Bacca. Imazen izena Dilthey-ren itzulpenari lotuta dago, hain zuen ere, Alemaniatic kanpo egin zen lehen itzulpen osoa. Gaosek Husserl, Heidegger, Scheler, Dewey, Jaspers, Hartmann itzuli zituen. Eta García-Baccak presokratikoak, hots, Parmenides, Platon, Plotino, Aristoteles, Euklides, Hegel, Marx, Heidegger. Kontuan hartzeko moduko beste izen batzuk José Medina Echavarría, Eduardo Nicol, Wenceslao Roces, Joaquín Xirau... dira. Horiek guztiek modu erabakigarrian lagundu zuten Hispa-noamerikako maila filosofikoa goratzen.”

Marcelino JIMÉNEZ LEÓN

Universidad Autónoma de Barcelona

Marcelino.Jimenez@uab.es

Título: “Samuel Gili Gaya y la enseñanza de la lengua y la literatura española en el exilio interior”

“En esta comunicación analizamos la figura del eminente filólogo Samuel Gili Gaya (1892 – 1976) desde una perspectiva escasamente estudiada: su preocupación por la enseñanza de la lengua y la literatura española durante el periodo de exilio a que se vio sometido desde 1939. Basamos nuestra investigación en materiales inéditos de su legado –custodiado en la Universidad de Lleida– que han sido recientemente catalogados y que arrojan nueva luz respecto a su labor intelectual. Gili Gaya forma parte de una amplia nómina de padres de la Filología que vieron truncada su carrera por la Guerra Civil y la represión franquista pero, en lugar de sucumbir, continuaron su labor de forma silenciosa pero con firmeza, a pesar del destierro y la depuración profesional, logrando finalmente el reconocimiento de la comunidad científica.”

“Komunikazio honetan, Samuel Gili Gaya (1892 – 1976) goi-mailako filologoaren irudia aztertuko dugu, oso gutxitan jorratu den alderdia aintzat hartuta: 1939tik jasan behar izan zuen erbestealdian espainiera eta espainiar literatura irakasteko izan zuen ardura. Ikerketaren oinarri, filologoaren ondareko –Lleidako Unibertsitatean gordeta dago– material argitaragabeak erabili ditugu, oraintsu katalogatu baitira eta egilearen eginkizun intelek-tualaren inguruan datu gehiago ematen baitute. Gili Gaya Filologiaren aitatzat har daiteke beste batzuekin batera, baina horien ibilbidea Gerra Zibilak eta frankismoaren zapalkuntzak oztopatu zuten. Hala ere, horiek guztiek amore eman beharrean, lan egiten jarraitu zuten, isilik baina tinko, erbesteratzea eta arazketa profesionala gorabehera, eta azkenean erkidego zientifikoaren aitorpena lortu zuten.”

Sharon KEEFE UGALDE
Texas State University

Department of Modern Languages
Texas State University
San Marcos, Tx 78666 (U.S.A.)
Su01@txstate.edu

Título: “Concha Zardoya: Dos caras del exilio”

“En 1948 la poeta Concha Zardoya (1914 – 2004) se exilió en los Estados Unidos. Después de doctorarse en la Universidad de Illinois, se embarcó en una carrera de profesora universitaria. Desempeñó la docencia en Departamentos de Español de varias universidades hasta su regreso a España en 1977. Los datos biográficos y los testimonios de ex-alumnos trazan esta cara exterior de su exilio. Para conocer la otra cara, no la que se da al público, sino la profundamente íntima, es necesario leer su poesía, especialmente *Diotima y sus edades (Autobiografía en cuatro tiempos)* (1981) por su contenido autobiográfico. *Diotima* es una colección de poemas dividida en cuatro secciones (“tiempos”): “Infancia”, “Adolescencia y juventud”, “Madurez” y “Edad última”. En sección III la autora recrea su estado íntimo durante los años que vivió en el extranjero, y descubrimos que la soledad, el doloroso sentido de la pérdida, y la añoranza de la vuelta constituyen la cara íntima de su exilio.”

“1948an, Concha Zardoya poeta (1914 – 2004) Estatu Batuetara erbesteratu zen. Illinoiseko Unibertsitatean doktoretza lortu ondoren, unibertsitateko irakaskuntzari heldu zion. Hainbat unibertsitatetako Espainiera Saitetan irakasle aritu zen, eta 1977an Espainiara itzuli zen. Datu biografikoek eta ikasle ohien lekukotzek erbeste horren kanpoko aurpegia erakusten dute. Beste aurpegia ezagutzeko, ez jendeak ikusten duena, ezpada barru-barrukoa, poetaren poesia irakurri behar da, batez ere *Diotima y sus edades (Autobiografía en cuatro tiempos)* (1981), eduki autobiografikoa du eta. *Diotima* poemak bilduma da, lau ataletan (“aldiak”) antolatua: “Haurtzaroa”, “Nerabezaroa eta gaztaroa”, “Helduaroa” eta “Azken adina”. III. atalean, poetak atzerrian bizi izandako urteetako egoera intimoa kontatzen du. Bakardadeak, galeraren sentimendu mingarriak eta itzuleraren nostalgiak poetaren erbestearen aurpegi intimoa osatzen dutela ohartuko gara.”

Edorta KORTADI
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
ekortadi@ud-ss.deusto.es

Título: “Jorge Oteiza y sus proyectos universitarios”

“Se analizan en el presente trabajo los principales hitos de Jorge Oteiza en relación con sus diversos Proyectos Universitarios, Escuelas e Institutos de Arte que intentó desarrollar y llevar adelante en vida. Muchos de ellos no pudieron ponerse en marcha, otros quedaron truncados en el camino, otros comienzan a dar hoy en día sus frutos. Tratamos de analizar estos documentos, contextualizarlos y sacar algunas conclusiones que nos sirvan para el futuro. Estamos en el empeño.”

“Lan honetan, Jorge Oteizaren une gogoangarrienak aztertuko dira, garatzen eta aurrera ateratzen ahalegindu zen unibertsitate-proiektuekin, Arte Eskola eta Institutuekin lotuta. Horietako asko ezin izan ziren abian jarri, beste batzuk bidean geratu ziren, beste batzuek gaur egun eman dituzte lehenengo fruituak. Dokumentu horiek aztertzen, testuinguruan sartzen eta etorkizune-rako baliagarriak izango zaizkigun ondorio batzuk ateratzen ahaleginduko gara. Horretarako ahaleginean ari gara.”

Joy LANDEIRA
University of Northern Colorado

Department of Hispanic Studies
Campus Box 87
Greeley, Colorado 80639 (U.S.A.)
joy.landeira@unco.edu

Título: “Francisco Ayala: exilio y universidad”

“El 16 de marzo de 2006 Francisco Ayala cumplió cien años. Para marcar este evento y destacar sus aportaciones a las universidades americanas, especialmente en Argentina, Puerto Rico y Estados Unidos, exploramos sus actividades, tanto vitales como literarias, entre 1936 y 1955. Al estallar la Guerra Civil española, las muertes de su padre y hermano le persuadieron al exilio, primero en Francia, Cuba después, y finalmente en la Argentina. La estancia en Buenos Aires se tornó nuevamente insostenible a partir de 1949, cuando la extrema dictadura de Juan y Evita Perón determinó silenciar las publicaciones resistentes al régimen. Ayala se exilió de nuevo, uniéndose a la Universidad de Puerto Rico en 1950 y más tarde a varias universidades estadounidenses.”

“2006ko martxoaren 16an, Francisco Ayalak ehun urte bete zituen. Ospakizun hori oinarri hartuta, egile horrek Amerikako unibertsitateei egindako ekarpenak nabarmentzeko –batez ere Argentinan, Puerto Ricon eta Estatu Batuetan–, bere jarduerak aztertuko ditugu 1936 eta 1955 bitartean, bizitzakoak zein literatura arlokoak. Espainiako Gerra Zibila piztean, aita eta anaia galdu zituen eta erbestera jo zuen, lehenengo Frantziara, gero Kubara, eta amaitzeko Argentinara. Buenos Aireseko egonaldia eutsiezina bihurtu zen berriro ere 1949tik aurrera, Juan eta Evita Perónen muturreko diktaturaren eraginez erregimenaren aurkako argitalpen guztiak bertan behera utzi behar izan ziren eta. Ayala berriz erbestera jo zuen: 1950ean Puerto Ricoko Uniber-tsitatean sartu zen eta, geroago, Estatu Batuetako zenbait unibertsitateetan.”

Francis LOUGH
University of Birmingham

Department of Hispanic Studies
Edgbaston
Birmingham B15 2TT (U.K.)
f.lough@bham.ac.uk

Título: “La marginalidad y las amistades de María Zambrano”

“Como muchos otros jóvenes intelectuales, María Zambrano, antes de la Guerra Civil, había empezado a forjar para sí misma una carrera en el mundo intelectual y académico de España. Discípula de José Ortega y Gasset, había dado los primeros pasos en el desarrollo de una voz filosófica que, con los años, le separaría definitivamente del pensamiento de su maestro. En el exilio, como muchos otros, hizo todo lo que pudo para mantener esa existencia intelectual en una vida precaria e itinerante que le llevaría a México, Puerto Rico, Cuba, Francia e Italia. Sus experiencias son reveladoras tanto del apoyo concedido a intelectuales españoles por varios centros universitarios y académicos en muchos países –aunque también tuvo sus problemas con alguno– como de la gran red de amistades que conectaban a tantos exiliados en los años 40 y 50.”

“Beste gazte intelektual askoren antzera, María Zambranok, Gerra Zibilaren aurretik, ibilbidea abiatuta zuen Espainiako mundu intelektual eta aka-demikoan. José Ortega y Gasseten dizipulua zen, eta lehen urratsak berezko ahots filosofikoa garatzen eman zituen. Azkenean, ahots horrek bere maisuaren pentsamoldetik behin betiko banandu zuen. Erbestean, beste askok bezala, ahal izan zuen guztia egin zuen jarduera intelektualari eusteko, bizimodu ezezagokor eta ibiltarian, Mexiko, Puerto Rico, Kuba, Frantzia eta Italia zeharkatuz. María Zambranoren esperientziei esker, hurrengo hau ikusiko dugu: batetik, intelektual espainiarrei herrialde askotako uni-bertsitateetan eta zentro akademikoetan laguntza ematen zitzaizela –dena den, arazoak ere egon ziren– eta, bestetik, 40ko eta 50eko hamarkadetan adis-kidetasunen sare handiak erbestera joan zituzten zituela.”

Luis de LLERA
Università degli Studi di Genova

Facoltà di Lingue
Pz. Santa Sabina, 2
16124 Genova (Italia)
luis.llera@lingue.unige.it

Título: “Los filósofos vascos en el exilio: Constantes y variantes de una trayectoria intelectual”

“La mayoría de los filósofos exiliados se habían formado en las Facultades de Filosofía y Letras de Madrid y Barcelona, sin que ello quiera decir que la evolución filosófica de cada uno de ellos respondiera coherentemente a un solo sistema o a una actitud ante la filosofía. Euskadi contribuyó también al desarrollo del pensamiento en América, con variantes y constantes que procedían, en parte, de la formación de estos filósofos en San Sebastián, Madrid, Barcelona y el resto de Europa. Intentar esclarecer contenidos y talentos será el objetivo de la exposición.”

“Filosofo erbesterratu gehienak Madrileko eta Bartzelonako Filosofia eta Letren fakultateetan trebatu ziren, baina horrek ez du esan nahi horietako bakoitzaren garapen filosofikoa sistema bakarraren edo filosofiaren aurreko jokabide bakarraren emaitza zenik. Euskadik ere Ameriketara pentsamoldea garatzen lagundu zuen, filosofo horiek Donostian, Madrilen, Bartzelonan eta Europa osoan jasotako trebakuntzaren aldagaiekin eta konstanteekin. Hitzaldiaren helburua edukiak eta aldarteak argitzea izango da.”

Javier LLUCH PRATS
CSIC-ILE

Departamento de Literatura Española
C/ Duque de Medinaceli, 6
28014 Madrid
jlluch@filol.csic.es

Título: “La trayectoria de un hispanista en Canadá: Ignacio Soldevila Durante”

“Ignacio Soldevila Durante (Valencia, 1929), catedrático emérito de la Universidad Laval (Québec), es uno de los protagonistas de la emigración de universitarios pertenecientes a la generación de los niños de la guerra. Desde su llegada a Québec en 1956, su labor ha contribuido muy notablemente a la implantación del hispanismo en Canadá. Con el tiempo, Soldevila se convertiría en el mayor especialista en Max Aub y en excelente crítico e historiador de la novela española contemporánea. Igualmente le han atraído otros campos, desde la lexicografía a la teoría y la crítica literarias. Una de las fuentes para este trabajo es, precisamente, su rico epistolario con Aub, escrito entre 1954-1972, el cual muestra, entre otros temas que se abordarán aquí, el intercambio profesional y amistoso con el escritor, así como las consecuencias de lo que Soldevila denomina *enraizamiento*.”

“Ignacio Soldevila Durante (Valentzia, 1929), Laval (Kanada) Unibertsitateko katedradun emeritua, gerrako umeen belaunaldiko unibertsitarioren emigrazioaren protagonista bat da. Quebecera 1956an iritsi zenetik, Kanadan hispanismoa ezartzeko lan egin du. Denborarekin, Soldevila Max Auben espezialista nagusi eta Espainiako eleberrigaraikidearen kritikari eta historialari bikain bihurtu zen. Beste esparru batzuek ere erakarri dute, besteak beste, lexikografiak eta literatura-teoriak eta -kritikak. Hain zuzen ere, lan honetarako iturri bat Soldevilaren eta Auben arteko gutunen sorta aberatsa da, 1954-1972 bitartean idatzitakoa. Gutun horietan, besteak beste, idazlearekin izandako truke profesional eta adiskidetsua ikus daiteke, baita Soldevilak *sustraitze* deitzen duen horren ondorioak ere.”

María Cristina C. MABREY
University of South Carolina

Columbia, SC 29208 (U.S.A.)
Mabrey-maria@sc.edu

Título: “El exilio fructífero: poesía y erudición de Champourcin, Cernuda, Jiménez y Paz”

“El trabajo de los poetas exiliados en América se ha caracterizado por la añoranza que lo justifica. Pero una mirada incisiva revela la envergadura y el alcance de su obra, acreditando lo fructífero de ese exilio. Ernestina de Champourcin, nacida en Vitoria, poeta y traductora, que hoy incita un renovado interés, Cernuda, creador de una lírica distintiva, resultado a la vez de carencias y de experiencias vividas en Inglaterra, Massachussets y México, revelan en vida y obra la vinculación con otros como O. Paz, diseminador de la poesía de la Generación del 27. La crítica y la enseñanza en México y Estados Unidos distinguen el exilio de estos poetas dentro de un continuo que, con J. R. Jiménez como vértice, cuenta con la constancia de Paz en mantener esta unidad intelectual.”

“Ameriketako erbesteratutako poeten lanaren ezaugarri nagusia lan hori justifikatzen duen malenkonía da. Baina begirada zorrotza eginez gero, lanaren hedaduraz eta norainokoaz ohartuko gara, eta erbestealdi hori oso emankorra izan zela egiaztatuko dugu. Ernestina de Champourcin, Gasteizen jaioa, poeta eta itzultzailea, gaur egun interesa pizten duena; Cernuda, lirika bereizgarri baten sortzailea, aldi berean, Ingalaterran, Massachussetsen eta Mexikon bizitako esperientzien eta gabezien emaitza; eta beste batzuk, esaterako O. Paz, 27ko belaunaldiko poesiaren barreiatzailea. Mexikon eta Estatu Batuetan garatutako kritika eta irakaskuntza poeta hauen erbestealdiaren ezaugarri dira. J. R. Jiménez erpin moduan hartuta, batasun intelektual horri eusteko Pazaren irimotasuna hartu behar da kontuan.”

Elisenda MARCER
Universidad de Birmingham

21 Forest Road, B13 9DH, Moseley
Birmingham (U.K.)
emarcerc@hotmail.com

Título: “La creación de redes culturales en el exilio: el caso de la ‘Anglo-Catalan Society’ ”

“El intercambio cultural entre Cataluña e Inglaterra goza de una larga tradición aunque, curiosamente, se consolidó en uno de los períodos más difíciles de nuestra historia: el exilio de 1936. La fundación de la Anglo-Catalan Society, primera asociación de catalanística fuera del territorio de habla catalana, fue un ejemplo sin precedente.

En esta intervención, además de recuperar los orígenes y la gestación de dicha asociación, me detendré en los siguientes aspectos: el papel de la sociedad en la instauración, difusión y recuperación de los estudios de lengua y cultura catalanas en las universidades del Reino Unido e Irlanda, la motivación de sus intereses culturales y su participación en medios de divulgación más amplia, como la sección catalana de la BBC. En suma, expondré las razones y los logros de la ACS como proyecto común de creación y consolidación de una red de difusión cultural.”

“Kataluniaren eta Ingalaterraren arteko kultura-trukeak tradizio luzea du, baina bitxia bada ere, gure historiako aldirik zailenetakoan sendotu zen: 1936ko erbestean. Anglo-Catalan Society, Kataluniatik kanpoko lehen elkarte katalanista, aurrekaririk gabeko adibidea izan zen.

Hitzaldi honetan, elkarte horren sorrera aztertzeaz gain, alderdi hauek jorratuko ditut: Erresuma Batuko eta Irlandako unibertsitateetan hizkuntza eta kultura katalana ezarri, zabaldu eta berreskuratzeko gizariek izan zuen eginkizuna, kultura-interesen motibazioa, eta hedabide handiagoetan izanda-ko parte-hartzea, esaterako BBCren atal katalanean. Azken buruan, ACSren arrazoiak eta lorpenak azalduko ditut, kultura-zabalkunderako sarea sortu eta sendotzeko proiektu erkidea den aldetik.”

Juan José MARTÍN FRECHILLA
Universidad Central de Venezuela

Apartado de Correos 76173 (El Marqués)
Caracas, 1060 A (Venezuela)
jumartin@reacciun.ve

Título: “De Filosofía y Letras a Humanidades y Educación. Exilio, academia y política en la Universidad Central de Venezuela, 1946 – 1958”

“La inmigración de la Guerra Civil a Venezuela fue selectiva: vascos, católicos, médicos, constructores, obreros calificados. Las restricciones remitieron a partir de 1939. A los exiliados republicanos se unieron después los refugiados de la Segunda Guerra Mundial. En estos cambios influyó la evolución de la transición política del país y las necesidades de su administración pública; la universidad no estuvo al margen. En 1945, un golpe de estado reunió a militares y socialdemócratas en un atajo para acelerar la transición; Venezuela reconoció al gobierno en el exilio de la Segunda República. En este ambiente se gestó la colaboración de intelectuales venezolanos y exiliados españoles para la fundación de una Facultad de Filosofía y Letras. Este trabajo se propone valorar críticamente sus aportes junto a los acontecimientos políticos y universitarios que sacudieron al país de 1946 a 1958.”

“Gerra Zibilean, Venezuelako immigrazioa selektiboa izan zen: euskaldunak, katolikoak, medikuak, eraikitzaileak, langile kualifikatuak. Murrizketak 1939tik aurrera desagertu ziren. Erbestera errepublikarren ostean, Bigarren Mundu Gerrako errefuxiatuak iritsi ziren. Aldaketa horietan herrialdeko trantsizio politikoaren eboluzioak eta horren administrazio publikoaren beharizanez eragina izan zuten; unibertsitatea ez zen albo batera geratu. 1945ean, estatu-kolpe batek militarrek eta sozialdemokratik elkartu zituen trantsizioa azkartzeko lasterbide baten inguruan; Venezuelak Bigarren Errepublikako gobernuaren erbestean aitortu zuen. Giro horretan garatu zen Venezuelako intelektualek eta Espainiako erbesteratuen arteko lankidetzak Filosofia eta Letren Fakultatea eratzeko. Lan honetan, horien guztien ekarpenak eta herrialde horretan 1946tik 1958ra izandako gertakari politiko eta unibertsitarioak modu kritikoan baloratu nahi dira.”

Mario MARTÍN GIJÓN
Universidad de Marburgo

Marbacher Weg 55, Zr. 31.
35037 Marburg
Alemania
martingi@staff.uni-marburg.de

Título: “Un escritor en los márgenes del campo literario del exilio: La mirada de Antonio Otero Seco desde la Universidad de Rennes”

“Esta ponencia analiza la trayectoria de Antonio Otero Seco en la Universidad de Rennes, en la que Otero, además de acumular una interesante producción poética, consolidó una posición dentro del campo literario del exilio desde cuya periferia colaboró en revistas que forman parte de la red de relaciones creada por los escritores exiliados y en las que analizó la obra de autores tanto del campo literario y artístico del exilio, como del interior. En esta aproximación a su obra crítica y poética, inédita en España, se realiza un análisis según el cual, frente al interés crítico del mundo literario y universitario del exilio hacia la situación cultural de España, desde el interior se oponían múltiples procedimientos de exclusión que los exiliados muy rara vez pudieron sortear.”

“Hitzaldi honetan, Antonio Otero Secoren Renneseko Unibertsitatean izandako ibilbidea aztertzen da. Oterok, ekoizpen poetiko interesgarria metatzeaz gain, erbesteko literatura-esparruaren barruan kokapen bikaina lortu zuen. Idazle erbesteratuek sortutako harremanen sarea osatzen zuten aldizkarietan lankide-tzan aritu zen, eta horietan erbesteko zein herrialde barruko literatura eta arte arloko egileen lana aztertu zuen. Oteroren lan kritiko eta poetikora egindako hurbilketa honetan – Espainian ezezaguna da –, analisi bat egin da, eta horren arabera, erbesteko literatura eta unibertsitate munduak Espainiako kultura-egoerarekiko erakutsitako interes kritikoaren aurrez

aurre, barrutik bazterte-prozedura ugari zeuden, eta erbesteratuek oso gutxitan gaintitu ahal izan zituzten.”

Amelia MELÉNDEZ
Universidad de Oviedo

Departamento de Historia del Arte y Musicología
Ctra. Providencia 1.988, nº 9
332003 Gijón (Asturias)
ameliamelendez@gmail.com

Título: “El valor pedagógico de las conferencias de Maruja Mallo en América”

“Maruja Mallo fue además de artista una maestra de dibujo de la República en las Misiones Pedagógicas gallegas que prosiguió su labor docente en América como conferenciante. El 22 de junio de 1937 pronunció en el local bonaerense de Amigos del Arte la conferencia *Proceso histórico de la forma en las artes plásticas* que había presentado el 28 de abril anterior en Montevideo. En ellas exponía el proyecto humanista que truncó la guerra. En abril de 1938 Sur publicó *Lo popular en la plástica contemporánea*, avance de la fallida conferencia del 25 de enero de 1939 para la Alianza de Intelectuales de Chile en la Universidad de Santiago. Desde esas tribunas Mallo ejerció labor pedagógica imprescindible entre las clases acomodadas porteñas del arte de la España que explicaba el suyo y el de todos los artistas españoles exiliados.”

“Maruja Mallo, artista izateaz gain, marrazketa irakaslea izan zen Errepublikara garaiari Galiziako Misio Pedagogikoetan. Ameriketara irakaskuntza-eginkizuna jorratzen jarraitu zuen hizlari gisa. 1937ko ekainaren 22an, Buenos Aireseko Amigos del Arte lokalean *Proceso histórico de la forma en las artes plásticas* (“Formaren prozesu historikoa arte plastikoetan”) hitzaldia eman zuen, hain zuzen ere, apirilaren 28an Montevideon aurkeztu zuen hitzaldia. Horretan, gerrak hankaz jorra jarritako proiektu humanista azaldu zuen. 1938ko apirilean, Sur-ek *Lo popular en la plástica contemporánea* argitaratu zuen, 1939ko urtarrilaren 25ean Santiagoko Unibertsitatean Txileko Intelektualen Aliantzarako eman behar zuen baina bertan behera geratu zen hitzaldiaren aurrerapena. Ildo horretatik, Mallok ezinbesteko eginkizun pedagogikoa egin zuen klase dirudunarekin Espainiako artearen inguruan. Eginkizun horrek azaltzen zuen bere artea eta artista espainiar erbesteratu guztien artea.”

Francisca MONTIEL RAYO
Universidad Autónoma de Barcelona

fmontiel@xtec.net

Título: “Enseñanza y política republicana en el exilio: el Instituto Español de Londres (1944-1950)”

“Promovido por un grupo de exiliados republicanos, el Instituto Español de Londres –última iniciativa del negrenismo en Gran Bretaña– fue el primer centro de enseñanza del español creado en el extranjero. En esta singular empresa participaron, en estrecha colaboración con las universidades británicas, profesores desterrados de diferentes disciplinas, algunos de los cuales iniciaron entonces su carrera docente. El análisis de la labor que realizaron durante siete años y de las circunstancias políticas en las que se desarrolló constituye el objetivo de la presente comunicación.”

“Erbesteratu errepublikarren talde batek sustatuta, Londreseko Institutu Espainiarra – negrenismoaren azken ekimena Britainia Handian– espainiera irakasteko atzerrian sortu zen lehenengo zentroa izan zen. Eginkizun horretan, unibertsitate britainiarrekin lankidetzan estuan, diziplina askotako irakasle erbesteratuek hartu zuten parte. Irakasle horietako batzuek orduan abiatu zuten irakaskuntza-ibilbidea. Zazpi urtez egindako lana eta lan horren inguruabar politikoak aztertzea da komunikazio honen xedea.”

Edurne MUÑOZ
U.C.A – El Salvador

Edur3450@yahoo.es

Título: “Retrato de dos jesuitas vascos en Centroamérica”

“Una pesquisa suele llevarnos a un descubrimiento, en el mejor de los casos; pero cuando el descubrimiento viene casi sin buscarlo, debemos recibirlo como una grata posibilidad de mantener despierta nuestra capacidad de sorpresa.

Algo parecido me ocurrió cuando, desde mi residencia centroamericana, se cruzaron felizmente en mi camino figuras del exilio vasco, personas queridas y reconocidas; y digo reconocidas, sí, pero lejos de la tierra de la que partieron y que partió con ellos.

De todos aquellos *migrantes*, fugitivos las más de las veces, que de paso por las “tierras de paso” decidieron permanecer en Centroamérica, mi atención se fijó en dos jesuitas vascos: José María Estefanía y Esnaola Echeverría. Como suele ocurrir, se conocen más las obras que las personas. Es el caso de estas dos figuras de la intelectualidad y, fundamentalmente, de la solidaridad.”

“Ikerketak aurkikuntza batera eraman ohi gaitu, kasurik onenean; baina aurkikuntza ia-ia bilatu gabe datorrenean, harritzeko dugun gaitasunarentzat aukera atsegina izan ohi da.

Antzeko zerbait gertatu zitzaidan Erdialdeko Amerikako nire etxean euskal erbesteko irudiak nire bidean agertu zirenean. Pertsona horiek maitatuak eta aitatzetsiak dira; baina haiek atzean utzitako eta haiekin ekarritako lurraldetik urrun aintzatsiak.

Gehienetan iheslari izan ziren eta “iragate-lurretatik” zihoazela Erdialdeko Amerikan geratzea aukeratu zuten *migratzaille* haien guztien artean bi jesuita euskaldunek deitu zuten nire arreta: José María Estefanía eta Esnaola Echeverría. Askotan gertatu ohi denez, lanak ezagunagoak dira pertsonak eurak baino. Horixe gertatzen da irudi intelektual eta, batez ere, solidario hauekin.”

José María NAHARRO-CALDERÓN
University of Maryland

Department of Spanish & Portuguese
3215 Jimenez Hall
University of Maryland, College Park
MD20742 (U.S.A.)
jmn@umd.edu

Título: “Escritores españoles en el exilio universitario americano: paradojas y contradicciones”

“La presencia de Juan Ramón Jiménez, Zenobia Camprubí, Luis Cernuda, Jorge Guillén, Pedro Salinas, Francisco Ayala, Eugenio F. Granell, por citar los nombres más destacados en el exilio universitario americano, no deja de revestir profundas contradicciones y paradojas. Teóricamente, su estancia tanto en universidades estadounidenses como latinoamericanas les aporta una estabilidad económica e intelectual, que les aparta de las dificultades materiales que sufren otros escritores en destinos menos favorables. Pero, sin embargo, no se puede separar el aparente bienestar cotidiano del profundo malestar espiritual ante la imposibilidad de cerrar las heridas territoriales del destierro.”

“Ameriketako unibertsitateetako erbesteratuek, besteak beste, Juan Ramón Jiménez, Zenobia Camprubí, Luis Cernuda, Jorge Guillén, Pedro Salinas, Francisco Ayala, Eugenio F. Granell, kontraesan eta paradoxa ugari dituzte. Teorikoki, Estatu Batuetako zein Amerika Latinoko unibertsitateetako egonaldiak egonkortasun ekonomiko eta intelektuala eman zien, eta horri esker, ez zituzten jasan beste herrialde batzuetara iritsi ziren idazleen zailtasun ekonomikoak. Baina, hala ere, eguneroko itxurazko ongizate horrekin batera, ezegonkortasun espiritual sakona zuten, ezin zituzten-eta itxi erbesteak eragindako zauriak.”

Cástor NARVARTE
Universidad de Santiago de Chile

Título: “Exilio, filosofía y universidad”

I. Exilio y filosofía: Recordemos la alegoría platónica de la caverna: la subida es hacia la luz del saber y hacia el Bien. Es el emblema y paradigma de la esforzada tarea de la filosofía. En cierto modo analógico coinciden el estado de ánimo del filósofo y el del exiliado. El término para traducir “Agathón” es, en español, Bien, y significa que un ente sea o exista en la plenitud de su esencia. Además de un significado axiológico capital, tiene un fundamento ontológico. ¿Qué debemos entender por filosofía ?

II. Filosofía y cientifismo. Esta, en cierto modo, fácil distinción entre “profesor” y “maestro” se presta a confusión. Por ejemplo yo he enseñado filosofía en la Universidad (de Chile) durante más de cuarenta años. Pero no he tenido maestros, y no estoy completamente seguro de haber tenido discípulos. Pero si no he tenido maestros, tuve el ejemplo y las enseñanzas de un pensador original, que recuerdo siempre con agrado, al que me referiré después.

III. La filosofía que asumo. En abierta oposición de la tendencia crítico-gnoseológica de la modernidad, la filosofía que mira al futuro para constituirse, se orienta hacia una ontología radical, que toma al Ser como el tema sobresaliente para una meditación metódica y temáticamente radical. Se trata de renovar el punto de vista aristotélico de elaborar un saber de lo que es en cuanto es, incluso como punto de partida metódico universal. Las diferentes orientaciones del proyecto serán comunicadas a lo largo de la conferencia.”

I. Erbestea eta filosofia: gogoan izan dezagun Platonen leizearen alegoria: jakintzaren argirantz eta Ongirantz igotzen da. Horixe da filosofiaren egiteko saiatuaren ikur eta paradigma. Nola edo hala modu analogikoan, filosofoaren eta erbesterauaren gogo-aldarteek bat egiten dute. “Agathón” itzultzeko hitza, euskaraz, Ongia da, eta izaki bat bere zerizanaren osotasunean izatea edo existitzea esan nahi du. Esanahi axiologiko nagusiaz gain, oinarri ontologikoa du: zer ulertu behar dugu filosofiaz ari garenean?

II. Filosofia eta zientifismoa. “Irakaslearen” eta “maisuren” arteko bereiz-keta erraz horrek nahastea sortzen du. Adibidez, nik filosofia irakatsi dut (Txileko) Unibertsitatean berrogei urtetan baino gehiagotan. Baina ez dut maisurik izan, eta ez nago guztiz ziur dizipulurik izan ote dudan. Baina maisurik izan ez arren, pentsalari original baten adibidea eta irakaspenak jaso nituen. Aurrerago aipatuko dudan pentsalari hori atseginez gogoratuko dut beti.

III. Neure gain hartzen dudan filosofia. Modernitatearen joera kritiko-gnoseologikoen aurrez aurre, eratzeke etorkizunera begiratzen duen filosofia muturreko ontologiarantz orientatzen da, eta izatea hartzen du hausnartze metodologiko eta tematikoki muturrekoa egiteko gai bikain moduan. Aristotelesen ikuspegia berritu nahi da, hain zuzen ere, jakintza eraiki nahi da izan denari buruz izan den neurrian, baita abiapuntu metodiko unibertsal moduan ere. Proiektuaren orientazio desberdinak hitzaldian zehar jakinaraziko dira.”

Maite NÚÑEZ-BETELU
University of Missouri-St. Louis

7420 Lynn Ave.
University City, Mo 63130 (U.S.A.)
nunezbetelum@msx.umsl.edu

Título: “El conflicto interno de Francisco Ugarte (1910–1969)”

“La vida de Francisco Ugarte fue una constante lucha por la libertad. Al estallar la Guerra Civil, permaneció en su puesto en la Embajada Americana en Madrid a pesar del abandono del resto del personal y ofreció refugio a muchos combatientes voluntarios americanos. En 1945, el término de la Segunda Guerra Mundial confirmó la imposibilidad de la recuperación de la libertad en España y,

por tanto, emigró a los Estados Unidos, país que para Ugarte representaba un modelo democrático. Tras conseguir un trabajo como profesor de español en una prestigiosa universidad, la vida cambiaría para Ugarte con el inicio de la época del macartismo y su persecución del comunismo. La realidad de la falta de libertad generalizada supuso un duro golpe para Ugarte, quien, en 1969, después de regresar de un viaje a España pondría fin a su vida.”

“Francisco Ugarteren bizimodua askatasunaren aldeko etengabeko borroka izan zen. Gerra Zibila piztu zenean, Ameriketako Enbaxadan jarraitu zuen, Madrilen, gainerako langileek ihes egin arren, eta Ameriketako borrokalari boluntario askori babesa eman zien. 1945ean, Bigarren Mundu Gerra amaitzean, Espainian askatasuna berreskuratzea ezinezkoa zela ikusi zen eta, beraz, Estatu Batuetara emigratu zuen, Ugarterentzat herrialde hori eredu demokratikoa baitzen. Unibertsitate entzutetsu batean gaztelania irakasle gisa lana lortu ondoren, Ugarteren bizimodua erabat aldatu zen macartismoaren aldia eta komunismoaren aurkako jazarpena hasi zenean. Askatasun-gabezia orokorraren errealitateaz ohartzea kolpe gogorra izan zen Ugarterentzat. 1969an, Espainiara egindako bidaia batetik itzuli zenean, bere buruaz beste egin zuen.”

José Luis ORELLA
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
jorella@ud-ss.deusto.es

Título: “Los universitarios vasco-navarros en la *Asociación Internacional de Juristas demócratas* (1946-1963)”

“En esta conferencia comenzaré el estudio de la participación de los universitarios vasco-navarros en la *Asociación Internacional de Juristas demócratas* (1946-1963) perfilando la actuación de los mismos en el *Mouvement National Judiciaire français* (1946). Pasaré luego a describir la constitución de la asociación y de su órgano de difusión *Droit et Democratie*. Al describir los miembros de dicha asociación de Francia, Bélgica, Estados Unidos de América, Gran Bretaña, Polonia y URSS me detendré en la participación española en los congresos celebrados en París (1946), Bruselas (1947), Londres (1948), Praga (1948), Roma (1949).”

“Hitzaldi honetan, lehenengo eta behin, unibertsitario euskaldun-nafarrek *Asociation Internationale des Juristas democrates* izenekoan izan zuten parte-hartzea (1946-1963) aztertuko dut, *Mouvement National Judiciaire français* delakoan (1946) izandako jokabidea nabarmenduz. Ondoren, elkartearen eta horren zabalkunde-organoaren (*Droit et Democratie*) eraketa azalduko dut. Frantzia, Belgika, Estatu Batuak, Britainia Handia, Polonia eta SESBeko elkarte horren kideak deskribatzean, Parisen (1946), Bruselan (1947), Londresen (1948), Pragan (1948) eta Erroman (1949) egindako kongresuetan espainiarrek izandako parte-hartzea aztertuko dut.”

José C. PAULINO AYUSO
Universidad Complutense de Madrid
jpaulino@filol.ucm.es

Título: “Luis Rius. Un maestro de la Literatura Española”

“Luis Rius Azcoita nació en Tarancón (Cuenca) y muy niño se trasladó con su familia a México, con otros muchos exiliados. Después de estudiar en centros fundados por españoles, cursó los estudios universitarios de Letras en la Universidad Autónoma de México. Fue organizador de la sección de Letras y Profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Guanajuato y luego Profesor y responsable de los estudios de maestría de la UNAM. En toda su actividad cumplió una insobornable vocación por la literatura (como modo de ser y estar en el mundo) que supo unir a una manera sumamente atractiva de enseñar. De esta relación entre la vocación y la ocupación, la creación y la docencia, tratará esta exposición, con los siguientes aspectos: 1.– La literatura como

vocación (familiar) y como ocupación. (Literatura y educación). 2.– El estudio y la creación literaria. Revistas. Primeros versos. 3.– Actividades institucionales y académicas. Guanajuato, UNAM. 4.– El “maestro” Rius. 5.– Crítica y creación. Tesis doctoral. Obras de crítica y obras de creación.”

“Luis Rius Azcoita Tarancónen (Cuenca) jaio zen, eta umea zela familiare-kin Mexikora joan zen, beste erbesteratu askorekin batera. Espainiarrek fundatutako zentroetan ikasi ostean, Letren adarreko unibertsitate-ikasketak egin zituen Mexikoko Unibertsitate Autonomoan. Guanajuato Unibertsitatean Letren Atalaren antolatzaile eta Filosofia eta Letren Fakultateko irakaslea izan zen eta, ondoren, UNAMeko maisutza-ikasketen irakasle eta arduraduna izan zen. Bizitza osoan, literatura-bokazio irmoa izan zuen (munduan izateko eta egoteko era gisa), eta bokazio hori irakasteko modu erakargarrian aplikatzen jakin zuen. Bokazioaren eta ogibidearen, sormenaren eta ira-kaskuntzaren arteko lotura horren ingurukoa izango da azalpen hau, eta alderdi hauek ukituko dira: 1.– Literatura bokazio moduan (familiar) eta ogibide moduan. (Literatura eta hezkuntza). 2.– Literatura-irakaspena eta -sormena. Aldizkariak. Lehenengo neurtitzak. 3.– Jarduera instituzional eta akademikoak. Guanajuato, UNAM. 4.– Rius “maisua”. 5.– Kritika eta sormena. Doktore-tesia. Kritika-lanak eta sormen-lanak.”

Félix PLACER
Seminario Diocesano

fplacer@euskalnet.net

Título: “Eloy Placer: humanista, educador e investigador en el exilio”

“Eloy (Ozaeta, 1914 – Reno-U.S.A., 1974), gudari en el ejército vasco du-rante la guerra donde fue hecho prisionero, después de unos años de profesor de literatura en Valencia, se vio obligado a trasladarse a U.S.A. (1947), donde trabajó como profesor en diversas universidades norteamericanas. Investigador en la diáspora sobre diversos temas de literatura vasca se dedicó con gran entusiasmo y competencia a la extensión del euskera y la cultura vascas en varias universidades americanas, donde fue profesor, y en especial en la de Nevada (Reno) como miembro del Basque Studies Program. El Dr. Eloy Placer fue un ejemplo en la diáspora americana de amor a Euskal Herria y de servicio a la difusión e investigación sobre la cultura vasca a la que se dedicó en su trabajo universitario.”

“Eloy (Ozaeta, 1914 – Reno-AEB, 1974) gerra garaian gudaria izan zen euskal gudarostean, eta preso hartu zuten. Valentzian zenbait urtez literatura-irakasle aritu ondoren, AEBra joan behar izan zuen (1947), eta bertan irakasle aritu zen Ipar Amerikako zenbait unibertsitatetan. Diasporan euskal literaturako gaiei buruzko ikertzailea izan zen, eta gogo biziz lan egin zuen euskara eta euskal kultura Ameriketako unibertsitateetan zabaltzeko, batez ere Nevadan (Reno), Basque Studies Program delakoa- ren kide zen aldetik. Eloy Placer doktorea diaspora amerikarrean Euskal Herriarekiko maitasunaren eta euskal kultura hedatu eta ikertzearen adibidea izan zen, ibilbide unibertsitario osoan horretan aritu zen eta.”

Michele PORCIELLO
Universidad de Génova

Facultad de lenguas y literaturas extranjeras
Piazza Sabina 2
16124 Génova (Italia)
56461@unige.it

Título: “Nihilismo y violencia en Cástor Narvarte”

“El trabajo que se quiere presentar se basa en el pensamiento de Cástor Narvarte, uno de los más importantes filósofos vascos del siglo XX. Sus vicisitudes lo acercan a muchos otros intelectuales españoles que sufrieron antes la tragedia de la guerra y más tarde la dolorosa condición de exiliado.

Para muchos vascos, Chile fue la tierra de acogida y allí nuestro pensador, después de un paréntesis “empresarial”, vuelve a su vocación: el estudio, la especulación filosófica. El pensamiento de Cástor Narvarte se desarrolla sobre la línea fronteriza entre literatura y filosofía, ámbitos que a veces se entrelazan de modo inseparable. De su considerable producción la obra que hemos decidido analizar es *Nihilismo y violencia. Ensayos sobre filosofía contemporánea*. Se trata, indudablemente, de la obra más conocida de Cástor Narvarte y al mismo tiempo la que nos permite trazar el eje especulativo del pensador vasco. Temática de actualidad existencial e ideológica en un tiempo en el cual parecería triunfar, precisamente, “nihilismo” y “violencia”.”

“Lan honen oinarria Cástor Narvarteren pentsamoldea da, hain zuzen ere, XX. mendeko euskal filosofozik garrantzitsuenetakoa. Filosofoaren gora-beherek gerraren tragedia eta gero erbesteratua izatera mingarria jasan zuten Espainiako beste intelektual askorengana hurbiltzen dute. Euskaldun askorentzat, Txile harrera-lurraldea izan zen, eta bertan gure pentsalaria, “enpresa arloko” parentesiaren ostean, bere bokaziora itzuli zen: ikasketa, espekulazio filosofikoa. Cástor Narvarteren pentsamoldea literaturaren eta filosofiaren arteko mugan garatzen da, eta bi esparru horiek, batzuetan, modu banandu ezinean lotzen dira. Egilearen ekoizpen zabaletik, lan hau aztertzea erabaki dugu: *Nihilismo y violencia. Ensayos sobre filosofía contemporánea*. Zalantzarik gabe, Cástor Narvarteren lanik ezagunena da, eta aldi berean, euskal pentsalariaren gogoeta-ardatza zedarrizteko aukera ematen diguna. Egunerokotasun existentziala eta ideologikoa duen gaia, hain zuzen ere, “nihilismoa” eta “indarkeria” garaile izan daitezkeen garaian.”

Pilar RODRÍGUEZ
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Camino de Mundaiz, 50
20012 Donostia – San Sebastián
pirodrig@ud-ss.deusto.es

Título: “La Universidad de Columbia en la Ciudad de Nueva York: conexiones con el exilio español y vasco”

“Esta presentación explora las conexiones de la Universidad de Columbia en Nueva York con el exilio español y vasco, y se detendrá someramente en dos aspectos fundamentales que destacan el carácter interdisciplinar de las producciones desarrolladas por los exiliados. El primero menciona las grandes figuras de la literatura y de la política que fueron estudiantes y profesores de la Universidad; se señalan entre otros los nombres de Jesús Galíndez, Federico García Lorca, Ángel del Río, Américo Castro, Eloy Vaquero, Eugenio Florit, Margarita Xirgú, Eduardo Nicol i Francisca, Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí, entre otros. El segundo expone y analiza la colección de dibujos de niños españoles que fueron evacuados a zonas de sur de Francia y a otros lugares seguros y que fueron recopilados en 1938 por Joseph Weissberger.”

“Aurkezpen honetan, New Yorkeko Columbia Unibertsitatearen eta erbeste espainiar eta euskaldunaren arteko loturak aztertzen dira. Erbesteratuek garatutako ekoizpenen izatera diziplinartekoaren oinarriko bi alderdi azaletik jorratuko dira. Batetik, unibertsitateko ikasle eta irakasle izan ziren literaturako eta politikako irudi handiak aipatzen dira; besteak beste, izen hauek aipatzen dira: Jesús Galíndez, Federico García Lorca, Ángel del Río, Américo Castro, Eloy Vaquero, Eugenio Florit, Margarita Xirgú, Eduardo Nicol i Francisca, Juan Ramón Jiménez eta Zenobia Camprubí. Bestetik, Frantzia hegoaldeko inguruetara eta beste leku seguru batzuetara eramane zituzten haur espainiarren marrazkien bildumak, Joseph Weissberger-ek 1938an bildutakoak, erakutsi eta aztertzen dira.”

Álvaro ROMERO-MARCO
University of California – Santa Cruz

Merrill FS
UC Santa Cruz
1156 High Street

Santa Cruz, CA 95064 (U.S.A.)
romero@cats.ucsc.edu

Título: “Los ensayos de conciencia de Américo Castro”

“En 1956, en el número 17 de *Cuadernos del congreso para la libertad de la cultura* apareció un artículo de Américo Castro titulado “Emigrados”. Tal y como señala el autor en la nota introductoria a dicho artículo, el motivo que propició su escritura fue la lectura de *Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra*, el libro ya clásico de Vicente Llorens. A través de los análisis del artículo de Castro, de los *Cuadernos* en donde se publicó y de la fecha de publicación, mi conferencia desarrollará los siguientes aspectos:

–La relación entre los exiliados republicanos con la Academia Norteamericana y más específicamente la estrecha conexión de alguno de ellos con el *Congreso por la libertad de la cultura*, una de las iniciativas financiadas por la CIA durante la Guerra fría.

–Perspectiva de los profesores exiliados en la Academia Norteamericana sobre el tema de “Las dos Españas” y especialmente la semejanza de sus posturas con las que se fueron generando en el interior de España a partir de 1956.”

“1956an, *Cuadernos del congreso para la libertad de la cultura* argitalpenaren 17. zenbakian, Américo Castoren artikulua bat agertu zen, “Emigrados” izenburupean. Artikulu horren sarreran egileak adierazten duen moduan, artikulua hori idazteko arrazoia *Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra* irakurtzea izan zen, Vicente Llorensen liburu klasikoa. Castoren artikuluan, artikulua hori argitaratu zuen *Cuadernos* argitalpenaren eta argitaratze-dataren analisia eginda, nire hitzaldian alderdi hauek garatuko ditut:

–Erbesteratu errepublikarrek Ipar Amerikako Akademiarekin zuten lotura eta, zehatzago esanda, horietako batzuek *Congreso por la libertad de la cultura* CIAk Gerra Hotzean finantzatutako ekimenetako batekin izandako lotura estua.

–Ipar Amerikako Akademian irakasle erbesteratuen ikuspegia, gai honen inguruan: “Bi Espainiak”; eta, batez ere, irakasle horien jokabideak Espainia barruan 1956tik aurrera sortutako jokabideekin zuten antzekotasuna.”

M^a Luisa SAN MIGUEL
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 – San Sebastián
msanmigu@ud-ss.deusto.es

Título: “La primera presencia de la cultura vasca en la universidad americana”

“El gran hispanista Amado Alonso, de origen navarro y de ideología inequívocamente liberal y democrática, marchó a Buenos Aires en 1927, enviado por su maestro Menéndez Pidal, para hacerse cargo de la cátedra de estudios hispánicos. Allí desarrolló una importante actividad universitaria.

Estallada la Guerra Civil y dado el exilio masivo de vascos al país suramericano, tomó parte activa y comprometida con los hombres de la diáspora. Una de sus actividades fue organizar dentro del tiempo lectivo de sus clases un ciclo de conferencias sobre la lengua y la cultura vascas. Estas conferencias fueron dadas por el capuchino Bonifacio de Ataun. Se inauguraba de esta manera la presencia de los estudios vascos en la universidad americana.”

“Amado Alonso hispanista handia, jatorriz nafarra eta ideologia liberal eta demokratikoa zuena, Buenos Airesera joan zen 1927an, Menéndez Pidal maisuak hara bidalita, ikasketak hispanikoen katedraren ardura hartzeko. Buenos Airesen unibertsitate-jarduera garrantzitsua garatu zuen. Espainian Gerra Zibilak eztanda egin zuenean, euskaldun asko Hego Amerikako herrialdera erbesteratu ziren. Amado Alonsok diasporako pertsona horiekin modu aktibo eta konprometituan parte hartu zuen. Berak egindako jardueretako bat eskola-orduetan euskal hizkuntza eta kulturari buruzko hitzaldien zikloa antolatzea izan zen. Hitzaldi horiek Bonifacio de Ataun kaputxinoak eman zituen. Modu horretan inauguratu zen euskal ikasketen agerpena Amerikako unibertsitatean.”

Antonio SÁNCHEZ

University of Birmingham
Department of Hispanic Studies
Edgbaston
Birmingham B15 2TT (U.K.)
a.m.sanchez@bham.ac.uk

Título: “Manuel Pedroso, maestro de intelectuales en México”

“Representante de la República española en altos organismos internacionales como la Sociedad de Naciones, catedrático de Derecho Internacional de la Universidad de Sevilla antes de la Guerra Civil de 1936, Pedroso recaló —como una gran parte de los exiliados republicanos— en México en donde continuó su magisterio desde su puesto de catedrático en la Facultad de Derecho de la UNAM, siendo, curiosamente, una de las mayores influencias éticas y estéticas para una serie de figuras capitales de la cultura mexicana contemporánea como, por ejemplo, Carlos Fuentes, José Emilio Pacheco y Sergio Pitol entre otros.”

“Espainiako Errepublikaren ordezkaria izan zen nazioarteko goi-mailako erakundeetan, esaterako Nazioen Elkartean, eta Nazioarteko Zuzenbideko katedraduna izan zen Sevillako Unibertsitatean 1936ko Gerra Zibila piztu aurretik. Pedroso Mexikora iritsi zen —erbestera errepublikar asko bezala—, eta bertan UNAMeko Zuzenbide Fakultateko katedradun lanpostuan irakas-ten jarraitu zuen. Bitxia bada ere, Mexikoko kultura garaikideko pertsona garrantzitsuen eragin etiko eta estetiko nagusia izan zen, besteak beste, hurrengo hauentzat: Carlos Fuentes, José Emilio Pacheco eta Sergio Pitol.”

Iñigo SARRIUGARTE
UPV – Euskal Herriko Unibertsitatea
Departamento de Historia del Arte
Avenida de las Universidades, 5
01006 Vitoria – Gasteiz
Inigo@inigo77.jazztel.es

Título: “Guillermo de Torre y su labor como docente, literato y crítico de arte en los años periféricos a su exilio argentino”

“Este autor, prolijo (1900 – 1971) tuvo una notable repercusión en Hispano-américa con su libro *Literaturas Europeas de Vanguardia* de 1925, siendo uno de los críticos de arte más atrevidos y valientes que se dieron en España. Siempre mantuvo un interés de insertar lo renovador en la cultura. Sus amplios conocimientos sobre las vanguardias artísticas y literarias, como el dadaísmo, el surrealismo y el ultraísmo le permitieron manejar con fluidez un lenguaje crítico y deductivo, que marcaría el pensamiento de numerosos estudiosos en Hispanoamérica. No obstante, una de sus principales labores fue realizada con la *La Gaceta Literaria*, un lugar donde se dieron cita las principales firmas y los más destacados creadores de vanguardia. Durante el exilio en Argentina, desarrolla una importante carrera docente, que se ve completada con su labor de consejero en la editorial Losada. Logrará la cátedra en Literatura en la Universidad de Buenos Aires, participando como docente en otras universidades americanas.”

“Egile zorrotz horrek (1900 – 1971) eragin handia izan zuen Hispanoameri-kan *Literaturas Europeas de Vanguardia* (1925) liburuarekin. Espainiako arte-kritikari ausartenetakoa izan zen.

Kulturan osagai berritzaileak sartzeko interesa izan zuen beti. Arte- eta literatura-abangoardiei buruzko (dadaismoa, surrealismoa eta ultraismoa) ezagutza zabalei esker, hizkera kritiko eta deduktiboa jariakortasunez erabili zuen, eta horrek Hispanoamerikako aditu askoren pentsamoldean eragina izan zuen. Hala ere, eginkizun nagusietakoa *La Gaceta Literaria* argitalpenean egin zuen, hain zuzen ere, abangoardiako irudi nagusiak eta sortzailerik aipagarrienak bildu zituen horretan. Argenti-nako erbestealdian irakaskuntza-jarduera garrantzitsua garatu zuen, eta horrekin batera, Losada argitaletxean aholkulari gisa lan egin zuen. Buenos Aireseko Unibertsitatean Literaturako katedra lortu zuen, eta Ameriketako beste unibertsitate batzuetan irakasle aritu zen.

María José SOLANAS BAGÜÉS
Universidad de Zaragoza

Pizarro, 7, Entslo. Dcha.
50004 Zaragoza
mariajose.solanas@gmail.com

Título: “Manuel Núñez de Arenas: maestro de historiadores exiliados en Francia”

“Manuel Núñez de Arenas, exiliado durante la dictadura de Primo de Rivera y también a consecuencia de la Guerra Civil, finalizada la Segunda Guerra Mundial, se convertirá en un referente para los historiadores exiliados en Francia que lo reivindicarán como representante de la historiografía del movimiento obrero. En el CNRS contactó con Francisco G. Bruguera, quien le dedicará su *Histoire contemporaine de l'Espagne* en 1953. Manuel Tuñón de Lara también lo considerará su maestro e inductor de su fructífera relación con Pierre Vilar. Manuel Núñez de Arenas se nos presenta como “mediador cultural” –figura que él siempre reivindicó en sus investigaciones–, entre las historiografías española y francesa. Y que nos sirve como ejemplo de la fractura que supuso el exilio de 1939 en la comunidad de historiadores, y cómo se articularon los diferentes itinerarios de éstos en espacios ajenos a su formación universitaria.”

“Manuel Núñez de Arenas Primo de Riveraren diktaduran eta Gerra Zibilaren ondorioz ere erbesteratua, Bigarren Mundu Gerra amaitzean, erreferentea izan zen Frantzia erbesteratutako historialarientzat. Horiek langile-mugimenduaren historiografiaren ordezkari gisa aldarrikatuko dute. CNRSn Francisco G. Bruguerekin bat egin zuen, eta azken horrek *Histoire contemporaine de l'Espagne* liburua eskaini zion 1953an. Manuel Tuñón de Larak ere maisutzat hartu zuen, eta Pierre Vilar-ekin zuen harreman emankorraren eragileztat. Manuel Núñez de Arenas “kultura-bitartekari” moduan agertzen zaigu –irudi hori berak beti aldarrikatu zuen ikerketetan–, Espainiako eta Frantziako historiografien artean. 1939ko erbesteratzeak historialarien erkidegoan eragin zuen zatiketaren adibidea da, eta historialari horiek euren unibertsitate-trebakuntzarekin zerikusirik ez zuten ibilbideak hartu behar izan zituztela erakusten du.”

Vicky SUEIRO RODRÍGUEZ
Universidad Médica “Dr. Raúl Dorticos Torrado”

Avenida 48, nº 6710 entre 67 y 69
Cienfuegos 2, Cp. 55200 (Cuba)
vickysueiro@yahoo.es

Título: “Federico Álvarez Arregui: sus trabajos y sus días en Cuba.”

“Las universidades hispanoamericanas se vieron notablemente favorecidas con la llegada de los exiliados republicanos españoles. En Cuba, sin embargo, en la década del 40 sólo existía la Universidad de La Habana y los españoles exiliados tuvieron que enfrentarse a circunstancias muy difíciles, para ocupar puestos docentes universitarios, además, de las trabas oficiales del gobierno. Federico Álvarez Arregui llegó de niño a Cuba después de la Guerra Civil. Comenzó sus estudios universitarios de Arquitectura aquí, los abandonó y fue a México. Luego volvió al país por sus simpatías con la Revolución cubana en 1965 y se desempeñó como profesor de Teoría Literaria de la Escuela de Letras de la Universidad de La Habana. Es por ello, que el objetivo de nuestra

comunicación es ofrecer un estudio que recoge los principales momentos y hechos de la vida de este hombre de letras y profesor universitario durante su exilio en Cuba.”

“Hispanoamerikako unibertsitateentzat mesedegarria izan zen Espainiako erbesterratu errepublikarrak iristea. Hala ere, Kuban, 40ko hamarkadan, Habanako Unibertsitatea baino ez zegoen, eta espainiar erbesterratuak inguruabar oso zailak bizi izan zituzten unibertsitatean irakasle lanpostuak lortzeko. Horrez gain, gobernuaren oztupo ofizialak ere gainditu behar izan zituzten.

Federico Alvarez Arregui umetan iritsi zen Kubara, Gerra Zibilaren ostean. Arkitekturako ikasketak Kuban hasi baina bertan behera utzi zituen, eta Mexikora joan zen. Gero Kubara bueltatu zen 1965ean Kubako Iraultza begikoa zitzaiolako, eta Habanako Unibertsitateko Letren Eskolan Literatura Teoria irakatsi zuen. Hori dela eta, gure komunikazioaren bidez, letra-gizon eta unibertsitateko irakasle horrek Kubako erbestealdian bizi izandako une eta gertaera nagusiak jasotzen dituen ikerketa eskaini nahi dugu.”

Ricardo TEJADA
Université du Maine

Département d'espagnol
15 rue de la Pépinière
72000 Le Mans (France)
Téf. 02 43 84 40 85
ricardo.tejada@yahoo.es

Título: “En torno al impulso utópico en Eugenio Imaz”

“El pensamiento de Imaz no es un pensamiento utópico, pero no es por ello antiutópico, algo en lo que pueden caer algunos historicismos. La utopía es, según él, un “movimiento real”, lo que subraya el carácter tendencial y efectivo de un dinamismo que se inscribe de manera firme en el curso histórico. De esta forma, se abole la utopía como no-lugar al que acceder hipotéticamente, pero se la remite al tiempo. La utopía tiene “todo el tiempo por delante”. Pero ello no nos evita el hincar bien los pies en “el erial lleno de escombros” que es la historia, en especial, la del siglo XX. El futuro no puede ser diseñado, ni siquiera elucubrado, y aún menos constituido de manera exclusivista. Es este engarce entre impulso utópico, que es además eminentemente democrático e historicismo lo que otorga toda su originalidad a un pensamiento que es en sí mismo una labor inacabada. El impulso utópico es así pues el de una obra inacabada porque quizá el sino de todo pensamiento en la modernidad sea el de su inacabamiento y –añadiría– el de tener que proseguir el vector que aquél indica.”

“Imazen pentsamoldea ez da pentsamolde utopikoa, baina ez da antiutopikoa ere, historizismo batzuek hala pentsatu arren. Imazen arabera, utopia “benetako mugimendua” da, eta horrek ibilbide historikoan irmo finkatutako dinamismoaren joera-izaera eta izaera eraginkorra azpimarratzen ditu. Modu horretan, utopia ez da modu hipotetikoan erdietsi beharreko ez-lekua, baina denborari lotzen zaio. Utopiak “denbora guztia du aurretik”. Baina, hala ere, oinak historiaren “zaborrez betetako alfer lurtean” tinkatuko ditugu, batez ere XX. mendean. Etorbizuna ezin da modu eskusibistan diseinatu, ezta hausnartu ere, eta are gutxiago eratu. Bultzada utopikoaren –batez ere demokratikoa da– eta historizismoaren arteko lotura horren eraginez da pentsamolde hori originala, berez eginkizun amaitu gabea da eta. Bultzada utopikoa lan bukatu gabea da, modernitateko pentsamolde guztien patua agian bukatu gabea izatea delako, eta –gehituko nuke nik– horrek adierazitako bektoreari jarraitu behar izatea.”

Antonio UGALDE
University of Texas–Austin
Professor Emeritus
Department of Sociology
augalde@mail.la.utexas.edu

Título: “Migración Académica: de las actividades y quehaceres de un sociólogo vasco en las Américas”

“La emigración de científicos y académicos de países que no priorizan la investigación a aquellos que lo hacen ha sido una constante histórica. La salida aumenta cuando a la atracción de condiciones favorables para la investigación se añade restricciones políticas que limitan la libre expresión y comunicación. La sociología, que por naturaleza, tiende a ser crítica del status quo y del poder, es más sensible a los controles políticos. Esta presentación hecha a manera de memoria, ofrece una visión de las oportunidades y limitaciones que hasta el momento han ofrecido las universidades de EE.UU. para investigar diversos aspectos del proceso de desarrollo de América Latina, y en general de la globalización.”

“Zientzialariek eta akademikoek ikerketari lehentasuna ematen ez dioten herrialdeetatik lehentasuna ematen dioten herrialdeetara emigratzea konstante historikoa izan da. Ikertzeko baldintza desegokiekin batera adierazpen-askatasuna eta komunikazioa mugatzen dituzten murrizketa politikoak daudenean, emigrazioak gora egiten du. Soziologiak, berez, status quo eta boterea kritikatzeko dituzte, eta kontrol politikoaren aurrean sentikorragoa da. Memoria moduan egindako aurkezpen honek AEBetako unibertsitateek Amerika Latinoaren garapen-prozesuaren eta, oro har, globalizazioaren alderdiak aztertzeko gaur arte eskaini dituzten aukera eta mugen ikuspegia eskaintzen du.”

Michael UGARTE
University of Missouri–Columbia

Department of Romance Languages and Literatures
Arts and Science 143
Columbia, MO 65211
ugartem@missouri.edu

Título: “¿Exilio o emigración? algunos casos universitarios en EEUU”

“En lo mucho que se ha escrito sobre el exilio, ha habido cierta confusión en la definición de la palabra exilio debido a su relación con la emigración, fenómeno histórico, literario y sociológico que se cruza con el exilio. En mi comunicación quisiera explorar las convergencias de los dos términos matrices –exilio y emigración– junto con términos y conceptos relacionados (migración, diáspora, destierro) con el propósito no tanto de precisar o categorizar mecánicamente los términos sino más bien con el fin de indagar las diversas maneras de percibir el/los fenómeno(s) de la huida. El hecho de que los “exiliados” mejor conocidos hayan parado en la universidad, como institución de acogida, es una de las mejores señales para analizar tal ambivalencia y/o convergencia.”

“Erbesteari buruz asko idatzi den arren, erbeste hitzaren definizioaren inguruan nolabaiteko nahastea egon da. Izan ere, emigrazioarekin nahasi izan da, eta azken hori fenomeno historiko, literario eta soziologikoa da. Komunikazio honetan, bi termino nagusi horien –erbestea eta emigrazioa– arteko bat-etortzeak aztertu nahi ditut, horiekin lotutako beste termino eta kontzeptu batzuekin batera (migrazioa, diaspora). Nire helburua ez da termino horiek modu mekanikoan zehaztu edo kategorizatzea, ihesaren fenomenoak/ak ulertzeko moduak ikertzea baino. “Erbestera” ezagunenak unibertsitateira iritsi dira, unibertsitatea harrera-erakundea izan da, eta hori bat-etortze eta/edo anbigualentzia hori aztertzeko ikerketak onenetakoa da.”

Natalia VARA FERRERO
UPV – Euskal Herriko Unibertsitatea
nataliavaraferrero@gmx.net

Título: “El exilio sin retorno: lengua y literatura como memoria en Pedro Salinas”

“El exilio comenzó para Pedro Salinas en agosto de 1936 y propició que su carrera como profesor universitario, escritor e investigador se desarrollara hasta su muerte, en 1951, entre EEUU y Puerto Rico. La añoranza de su país, de su lengua y la imposibilidad del retorno impulsaron que la tradición

literaria hispánica y la lengua española se convirtieran en el referente sentimental fundamental del autor madrileño. Así pues, el exilio en Salinas se plasmó en la divulgación e investigación de la tradición hispánica y supuso que la lengua española se convirtiese para él en la memoria de la patria. Este estudio propone analizar y valorar el exilio americano de Pedro Salinas a partir de sus consecuencias tanto en el ámbito académico e investigador como en su producción literaria.”

“Pedro Salinasentzat erbestea 1936ko abuztuan hasi zen. Hori zela bide, unibertsitate-irakasle, idazle eta ikertzailearen ibilbidea AEBen eta Puerto Ricoren artean garatu zen hil arte (1951). Herriminaren, hizkuntzaren nostalgiaren eta itzultzeko ezintasunaren eraginez, literatura-tradizio hispanikoa eta espainiera Madrileko autorearen oinarritzko erreferente sentimentalak bihurtu ziren. Horrela, erbesteratzeak Salinasengan tradizio hispanikoaren zabalkundea eta ikerketa bultzatzea eragin zituen eta, horren eraginez, espainiera berarentzat aberriaren oroimena bihurtu zen. Ikerketa honetan, Pedro Salinasen Amerikako erbestealdia aztertu eta baloratu nahi da, bai esparru akademikoan eta ikerketa-esparruan, bai literatura-ekoizpenean izandako ondorioak oinarri hartuta.”

Jose Ramón ZABALA AGIRRE
Hamaika Bide Elkarte

Katalina Eleizegi, 40–bajo
20009 Donostia–San Sebastián
zabalagir@euskalnet.net

Título: “Jon Bilbao: Euskal ikasketen bultzatzailea ameriketean”

“Jon Bilbao Azkarreta gurean neurri batean ezaguna bada batik bat euskal bibliografiak paratzen egin zuen lan erraldoiari esker izan da, *Eusko Bibliographia* izeneko ekimena hain zuzen. Ekimen aberats hori baztertu gabe, jardunaldiotan lehenengo planora Ipar Ameriketako unibertsitatetan eginiko lana ekarri nahi dugu; esan dezakegu Jon Bilbaok bere bizitza eskaini nahi izan zion helburu zehatz bati: euskal kulturaren inguruko ikerketak eta ezagutza Estatu Batuetan zeharreko unibertsitatetan zabaltzeari, besteak beste, Columbian, Georgetown, Maryland, Nevadan, bereziki azken horretan. Jon Bilbaoren lan eskeraren bidez euskal kultura unibertsalagoa da gaur egun. Gure asmoa, apaltasunez, hori gogoraraztea izango da.”

“Jon Bilbao Azkarreta en cierta medida nos es conocido sobre todo gracias al trabajo inmenso que realizó en la elaboración de las bibliografías vascas, es decir, la iniciativa *Eusko Bibliographia*. Sin dejar de un lado esa rica iniciativa, en estas jornadas queremos analizar en primer plano el trabajo realizado en las universidades de Norteamérica; podemos decir que Jon Bilbao ofreció su vida a un objetivo concreto: la difusión de las investigaciones y conocimientos sobre la cultura vasca en las universidades de Estados Unidos, sobre todo en Columbia, Georgetown, Maryland, Nevada –sobre todo en esa última–. Gracias al enorme trabajo de Jon Bilbao, la cultura vasca es más universal hoy en día. Nuestra humilde intención es recordarlo.”

Pilar ZABALA AGIRRE
Universidad de Autónoma de Yucatán

Facultad de Ciencias Antropológicas
Mérida, Yucatán
México, C.P. 97305
pzabala@finred.com.mx

Título: “El pensamiento y la práctica pedagógica de la Doctora Aurora Arnáiz”

“Medio siglo de actividad de la Doctora Arnáiz en el mundo universitario mexicano, concretamente en la UNAM, justifica esta propuesta de trabajo en torno al pensamiento pedagógico de la exiliada vizcaína. Junto a sus vivencias y anécdotas trataremos de definir cuáles han sido sus objetivos

pedagógicos, sus métodos de trabajo, sus preocupaciones, sus numerosas obras en torno al mundo del derecho publicadas, muchas de ellas dirigidas específicamente a la formación de los jóvenes universitarios.”

“Arnáiz doktorea mende erdiz aritu zen Mexikoko unibertsitate-munduan, zehazki UNAMen. Horrek justifikatzen du Bizkaiko erbesterratu horren pentsamolde pedagogikoaren inguruko lan-proposamen hau. Aurora Arnáizen bizipen eta anekdotekin batera, zein helburu pedagogiko, zein lan-metodo, zer ardura izan dituen definitzen ahaleginduko gara. Zuzenbidearen munduaren inguruan argitaratutako lan ugariak ere aipatuko ditugu, horietako asko unibertsitateko gazteen trebakuntzara zuzenduta daude eta.”

José Ramón ZUBIAUR
Universidad de Deusto

Facultad de Humanidades
Paseo Mundaiz, 50
20012 – Donostia–San Sebastián
jzubiaur@ud-ss.deusto.es

Título: “Amado Alonso (1896 – 1952): un exiliado por solidaridad”

“Nació en Lerín, Navarra, estudios en Madrid y en Alemania, dirigió el Instituto de Filología de Buenos Aires –de 1927 a 1946– que convirtió en uno de los centros más importantes de la filología hispánica.

Traductor de Vossler, Bally, y Saussure entre otros, su introducción al *Curso de Lingüística General* del profesor de Ginebra dio a conocer el estructuralismo en el mundo hispánico.

Realizó además notables análisis estilísticos, entre los cuales destaca su estudio innovador sobre la poesía de Neruda.

Así mismo se preocupó de la enseñanza de la lengua, realizando diversos trabajos en este campo, entre los cuales sobresale su *Gramática de la Lengua Española*, que escribió en colaboración con Rodríguez Ureña.”

“Lerinen jaio zen, Nafarroan. Madrilen eta Alemanian ikasi zuen eta Buenos Aireseko Filologia Institutua zuzendu zuen –1927tik 1946ra–. Institutu hori filologia hispanikoaren zentrorik garrantzitsuenetakoa izatea lortu zuen.

Besteak beste, Vossler, Bally eta Saussure itzuli zituen. Genevako irakas-learen *Hizkuntzalaritza orokorreko ikastaroa* lanaren itzulpenari egindako sarreran, estrukturalismoa mundu hispanikoan ezagutarazi zuen.

Horrez gain, analisi estilistiko bikainak egin zituen; besteak beste, Nerudaren poesiari buruzko ikerketa berritzailea azpimarratu behar da.

Era berean, hizkuntzaren irakaskuntzaz arduratu zen, eta arlo horretan zenbait lan egin zituen, besteak beste, *Gramática de la Lengua Española*, Rodríguez Ureñarekin lankidetzan idatzi zuena.”
